

恩語

WORDS *of* BLESSING

*The
Macedonian Call*

馬其頓的呼聲

宣教特刊

March 2021

恩語

Words of Blessing

目錄/Contents

牧者的話/The Voice of our Shepherds

生命之源	齊一仁牧師	2
The Source of Life	Pastor Allen Chi	2
2021年1月10日主日崇拜禱告	陳濟祥長老	12

宣教無國界/Missions without Borders

2021 北堂宣道年會日程及講員介紹	朱雲州	13
基督教華僑布道會總幹事一月感謝信	呂子峰牧師	14
COCM General Director's January 2021 Thank-You Letter	Henry Lu (COCM)	14
朱義熙牧師的新年問候	朱義熙牧師 (CMI)	16
國際關懷協會一月會長事工報告	黃亮宇 (CMI)	18
疫情中的恩典	劉在勝、秀榮 (法國學園傳道)	20
以僕人的行動回應新馬其頓的呼聲	張惟中 (ECM)	22
在中國收養棄嬰流浪兒童—羅娜、趙建安夫婦的見證		23
體察自己，為聖靈留空間	藍星傳道 (AFC)	25
思念	朱雲州	27
2020 三福培訓見文集	2020三福學員	28
What a Year!	Crystal Fang Hsu (InterVarsity)	36
We Love Having You on our Team	Jonathan and Robynn (Globe Service Network)	38
A Heritage From the Lord	Simon & Abing	40

主內生活/A Life in Christ

致張師母的感謝信/Thank-you Notes to Mrs. Chang	《恩語》同工團隊/Magazine co-workers	41
疫情下的聯想	陳濟祥長老	42
見證神奇的大能	王悅 (節制團契)	44
指望在乎你	里巷/朱臨湘	45
For I Lost You the One Day	Daniel Wang	46
昨日的相聚	陳果果	47
Persevere and Thrive through 2021	Shirley Ding	48
Why Not Us? Why Not Now?	Lina Jing	49

感恩見證/The Testimony of Praise

也從一粒鈕扣說起	王淑雯	52
與新冠病毒爭戰的十四天	鄒晶長老	55
Sarah Dhanji baptism	Sarah Dhanji	59
Sabrina Chua baptism	Sabrina Chua	60
Jocelyn Zeng baptism	Jocelyn Zeng	62
Rebecca Lai baptism	Rebecca Lai	64
Elizabeth Tian baptism	Elizabeth Tian	66

編後語/From the editor

邱玲/Ling Qiu



生命之源

齊一仁牧師講章
(1/10/2021)

一個人總有走投無路的時候，在困境中，如果看到唯一的希望，自然是卯足精神，向著標杆全力以赴，不知您的人生是否有過這樣的經驗？今天，我們來看一個女人的遭遇，藉著她的故事，我們來尋求在困境中的出路。

《路加福音》8：40-56 裡有兩個生病的女人：瀕死的女孩與血漏婦人。後面這個女人，患了十二年的血漏，在醫生手裡花盡了她一切養生的，並沒有一人能醫好她。血漏病是一種慢性的流血（Leaky），她流了12年的血。好像房屋屋頂有漏水的現象，房子的木頭與結構就會出問題。因為血漏的問題，她一定是身體虛弱，面色慘白。為了治病，吃過許多苦頭，甚至花盡她一切養身的積蓄，但沒有一個醫生能夠治好她。在當時，一般人都會避開她，因為得血漏病的人被算為不潔淨，不能參加宗教上的聚會。她在社交上會被孤立，被邊緣化，在自我定位上，被貼上不潔的標籤。這女人很可能認為：連神都不愛她了！這個病苦苦折磨了她十二年了，她活在身體虛弱，財務匱乏，與神隔絕，社交孤立的景況中，在虛弱、貧窮、無助、卑微、羞愧、孤獨、寂寞中掙扎著，病況一點也不見好，反倒更重了（可5：26），真是可憐！如今她已經毫無指望，唯一可以救她的只有等待神蹟出現了！當這個女人在絕望時刻，聽到耶穌的事蹟，又聽說祂要趕緊去醫治一位十二歲病危的女孩，您能想像她當時會是怎麼想的？那接下來她做了什麼事情？結果如何？

前不久，耶穌還在加利利境內，暫時渡海到對面格拉森去了，不久就回到原來的地方。那時，已有許多人在那裡守候多時，其中最迫切的是睚魯。說到睚魯，就不能不提到他的身份，聖經是這樣介紹他的：「有一個管會堂的人，名叫睚魯」（可5：22；路8：41）。



There are always times when a person has no way to go. When seeing the only hope in a difficult time, people naturally have the energy to go all out towards their targets. Do you have an experience like this in your life? Today, we are going to look at a woman's experience and find a way out of trouble through her story.

There are two sick women in Luke 8:40-56: the dying girl and the woman who had a discharge of blood.

The woman who had had a discharge for twelve years had spent all her earnings on physicians but could not be healed by anyone. Discharge of blood is a chronic leak. Having one for twelve years is like a house having water leakage that makes the wood and structure of the house have problems. The woman must have been weak and pale due to her condition. She would have been avoided by most people and could not attend religious gatherings because having a discharge of blood was considered as unclean at that time. She would be socially isolated and marginalized, and she would be labeled unclean in terms of self-positioning. This woman would probably have thought that even God did not love her! After having been tortured by the disease for twelve years, she was living in a state of physical weakness, financial deficiency, isolation from God, and social isolation. She was struggling in weakness, poverty, helplessness, low esteem, shame, isolation, and loneliness; she was no better but rather grew worse (Mark 5:26). She was so pitiful and had no hope. The only thing that could save her was to wait for God's miracle to appear! Can you imagine what she would have thought when she was in despair and heard the reports about Jesus, as well as the news that He was going to treat a twelve-year-old girl who was critically ill? What was she going to do? What was the result?

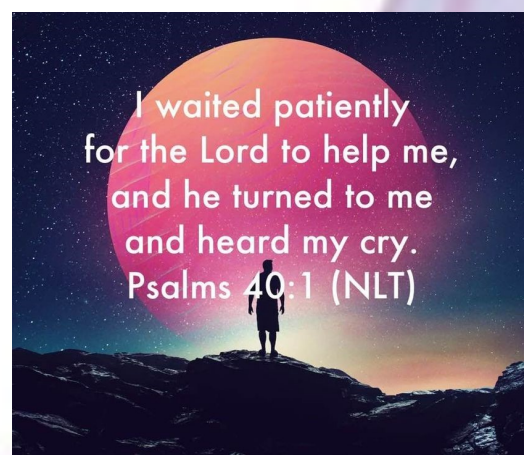
猶太人的會堂是猶太人的宗教與生活的中心，比教會的歷史還久遠。從公元前 586 年以色列亡國，聖殿被毀壞之後，以色列人被分散到各處就成立會堂，一直到耶穌的時代，會堂已經有五百年的歷史了。會堂裏的敬拜內容包括讀經、講道、禱告等。管會堂的人需要安排敬拜、講道和禱告的人，需要留意教導的正確性，並維護會堂的設施，保管聖經書卷的安全等事奉，有點像今天教會裡負責崇拜部的長老與執事，都是大家所敬重、有名有姓的人物。

因此，當睚魯出現的時候，聖經就讓我們看見一個鮮明的對比。睚魯與血漏婦人，一個有身份，一個沒有身份；一個有名字，一個沒有名字；一個被眾人重視，一個被邊緣化。這位管會堂的睚魯，他有一個十二歲的女兒，病入膏肓，命在旦夕。病一天比一天加重，醫生沒有辦法，藥物也不見果效，母親天天流淚，父親寢食不安，親友奔走相告，僕人進進出出，都茫然不知所措，只能暗暗為主人傷心。就在這種傷心絕望的境況之中，耶穌成了全家人最後的、也是唯一的指望。當耶穌一下船，心急如焚的父親立刻上前去求耶穌救他的女兒，耶穌答應了。因為時間緊迫，這父親領著耶穌快速前進。當時，在那裡等候耶穌求醫治的人還有很多，但是，睚魯家的情形最為迫切緊急，也最牽動眾人的心。眾人緊緊跟上他的步伐，一心掛念他女兒的安危。

然而，就在那時，在熙攘的人群中，有一個女人，她也有所求於耶穌，但是，她非常低調，不願人知道她的隱情，也不願耶穌知道她的名字，甚至不願耶穌為她停下來。她帶著一個深深的渴望，積極靠近耶穌，因為她在絕望的時刻，聽到耶穌的名字，知道祂

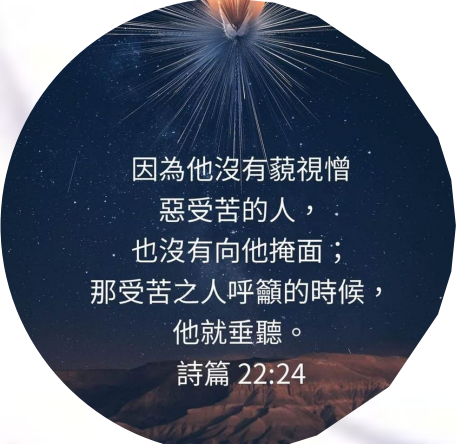
Not long before, Jesus was in the region of Galilee, temporarily crossed the sea to the country of the Gerasenes, and soon returned to His original place. At that time, a great crowd gathered to wait for Him. One of the people who waited the most urgently was Jairus. Speaking of Jairus, his identity must be mentioned. The Bible introduces him like this: "one of the rulers of the synagogue, Jairus by name" (Mark 5:22, Luke 8:41). The Jewish synagogue was the center of the Jewish religion and life, which had longer history than the church. After the fall of Israel and the destruction of the holy Temple in 586 BC, the Israelites were scattered everywhere and established synagogues. By the time of Jesus, synagogues had a history of 500 years. The worship in synagogues included reading the Bible, preaching, praying, etc. Rulers of synagogues needed to arrange worship, preaching, and prayer, pay attention to the accuracy of the teaching, maintain the facilities of the synagogues, and keep the Bible books safe. It is a bit like the elders and deacons who are in charge of the worship department in church today, who are all respected and named.

Therefore, when Jairus appeared, the Bible shows us a clear contrast. Comparing Jairus and the woman who had had a discharge of blood, one had identity while the other had no identity, one had a name while the other had no name, one was valued by everyone while the other was marginalized. Jairus, a ruler of the synagogue, had a twelve-year-old daughter who was ill and at the point of death. The disease worsened day by day. The doctors could not help, and medicine did not show any effect. The mother cried every day, while the father could not eat or sleep in a stable way. Relatives and friends rushed to tell each other, servants came in and out and could not do anything other than being sad for their master in their hearts. In this desperate situation, Jesus became the last and only hope of the whole family. When Jesus got off



行了許多超自然的神蹟奇事；又聽到耶穌自稱為神子，相信祂所行過的神蹟，已經證明耶穌一定具有非凡的神性，充滿生命和能力；又聽說祂要去醫治一位十二歲病危的女孩，這是一個絕無僅有的機會！即使這麼多的人跟隨擁擠耶穌，她心想，「我只要奮力擠到祂身邊，雖然耶穌不認識我，但是，祂這麼有能力，又有慈愛良善，我只要摸到祂的衣服，一定能夠痊癒。」於是，她加快腳步，跟上人群，奮力擠向耶穌，帶著十足的信心、堅定的眼神，伸出了她的手，觸摸到耶穌衣裳的縫子。正如她所預料的，神奇的事發生了：一股能力霎時間進到她裡面，那是如此清楚可感的生命力，血漏就立刻止住了！真是太感謝讚美主了！「我的病終於痊癒了！」

讓我們把剛才聚焦的鏡頭拉開，回到睢魯和圍觀的人群。當時，眾人正往睢魯家的方向飛奔，主耶穌和祂的門徒們被擁擠在其中，沿途塵土飛揚，到處人聲鼎沸，腳步匆匆，情急迫切。因為性命攸關，報信的人早已快馬加鞭，要給心急如焚的家人送去片刻安慰；同時，也帶回來關於女兒病情的最新消息，催促耶穌的腳步。女孩的情形更是直轉急下，現在就只剩下一息尚存。就在這樣一個萬分緊急的關頭，主耶穌卻突然停下了腳步，不僅駐足，祂還回頭；不僅回頭，祂還轉身。主這個突如其來的動作，帶來了人群中一陣巨大的波動，後面的人因為來不及剎住狂奔的步伐而跌撞在前面的人身上；前面的人好像都在轉身回頭，卻不知道是為何緣故。眾人急迫前行，突然聽見耶穌的問話，「摸我的是誰？」他們都愣住了，好像一輛疾馳的救護車，連闖幾個紅燈之後，突然停下來，車中的救護人員下車，竟然與路邊的一位路人甲，談起話來一般，讓人不解。耶穌的優先次序是甚麼？睢魯的女兒豈不是更加緊急重要嗎？



因為他沒有藐視憎
惡受苦的人，
也沒有向他掩面；
那受苦之人呼籲的時候，
他就垂聽。
詩篇 22:24

the boat, the anxious father immediately went forward to implore Him to save his daughter. When Jesus agreed, the father asked Him to move quickly because of the tight time. At that time, there were many people waiting for Jesus to save them. However, the situation in Jairus' family was the most urgent and affected everyone's hearts the most. The great crowd closely followed Jesus' steps while being concerned about Jairus' daughter.

However, just then, among the thronging crowd, there was a woman who also wanted to ask for Jesus. In contrast to Jairus, she was very low-key, did not want people to know her secret, did not want Jesus to know her name, and even did not want Jesus to stop for her. With a deep desire, she actively approached Jesus because she had heard the name of Jesus in the moment of despair, knew that He had done many supernatural miracles, and also heard that Jesus called Himself the Son of God. She believed that the miracles Jesus had done had proved He must have extraordinary divinity and be full of life and power. She knew it was her one and only opportunity when she heard that Jesus was going to treat a twelve-year-old girl who was dying. Although there were so many people following and pressing around Jesus, she thought, "I just have to squeeze to Jesus' side. Although He does not know me, since He is so capable, loving, and kind, I will be made well if I touch even His garments." She speeded up to keep up with the crowd and squeezed towards Jesus with full confidence in her heart and determination in her eyes. She reached out and touched the fringe of Jesus' garments. As she had expected, a magical thing happened: there was a force immediately entering her body, which had such clear and sensible vitality that the flow of blood dried up! Thank and praise the Lord so much! "I am finally healed of my disease!"

Let us move our focus back to Jairus and the crowd. At that moment, the crowd was running towards Jairus' house while Jesus and His disciples were being pressed among them. The dust was flying along the way. Loud voices were everywhere. People were in a hurry because a life was at stake. The people who reported the news were already rushing forward to try to bring a moment of comfort to the anxious family. At the same time, there were people who brought back the latest news about the girl's condition and urged Jesus to walk faster. The girl's condition was turning even worse, and there was only a breath left. At such an extremely urgent moment, the Lord Jesus suddenly stopped. Not only did He stop, but He also turned His head. Not only did He turn His head, but He also turned around. The Lord's sudden movement made a huge fluctuation in the crowd. The people from behind stumbled on the people in front because they had no time to stop them-

就在這樣一片嘈雜混亂當中，有一個女人從人群中戰戰兢兢的出來，俯伏在耶穌腳前。因為她剛才夾雜在眾人之中，靠近了耶穌，在擁擠推搡的縫隙里，摸到了主的衣襟。在這千萬攢動的人頭里，眾多擁擠的群眾中，只有主耶穌和這個女人知道，有一件驚天動地的事情剛剛發生！不是她想要耶穌駐足，而是耶穌自己駐足；不是她想讓耶穌轉身，而是耶穌自己要轉身。顯然，耶穌的優先次序是把這位不知名的血漏婦人的需要，放在睚魯的需要之上。耶穌寧願先放下緊急的事情，先來處理重要的事情！

當這女人發現她不能再隱藏，就戰戰兢兢出來，俯伏在耶穌面前，承認她所做的一切之後，耶穌為什麼要這女人站出來公開作見證？耶穌這樣做，有四個目的：

第一個目的：耶穌獎勵她的信心

當時，有許多人都帶著個人的需要和問題來找耶穌，可是卻不一定得著所需要的。但是，這個無名的血漏婦人卻立刻得到痊癒，這個女人的秘訣是什麼呢？答案是因為她對耶穌有「信心」！

「信心」是釋放神大能的關鍵！耶穌曾經說：「你若信，就必看見神的榮耀」，而且神的能力是沒有限制的！耶穌又說：「你們若是有信心像一粒芥菜種子，就是對這座山說：『你從這邊挪到那邊。』它也必挪去；並且你們沒有一件不能做的事了。」凡是憑著信心來到耶穌這裡的人，都可以盡情取用祂所賜的恩典，享用祂所賜的生命力！

今天，很多基督徒都得到了這樣的信心，也都經歷了耶穌的恩典與能力。他們也許默默無名，然而，唯有耶穌知道他們是誰。耶穌認識並獎勵對祂有信心的人！所以，我鼓勵你效法血漏婦人的信心，勇敢

selves. The people in front seemed to be turning around without knowing what had happened. When rushing forward, people heard Jesus asking, "Who touched my garments?" They were all stunned and puzzled. This was like a speeding ambulance that suddenly stops after running through a few red lights, and the medical staff in the ambulance get out of the vehicle and start to talk to a passerby. What was Jesus' order of priority? Wasn't Jairus' daughter more important?

In such noisy chaos, there was a woman coming and trembling and falling down before Jesus because she had moved close to Him in the crowd and touched His garments amidst the crowding and pushing. In this crowd of thousands of people, only the Lord Jesus and this woman knew that an amazing thing had just happened! It was not her who made Jesus stop, but Jesus Himself. It was not her making Jesus turn around, but Jesus Himself. Obviously, Jesus made the need of this unnamed woman with a discharge of blood His priority before Jairus' need. Jesus would rather put other urgent matters aside and deal with this important thing first!

When this woman saw that she was not hidden, she came trembling and fell down before Jesus. Why did Jesus ask her to stand out and bear witness in public after she declared everything she had done? He did this for four purposes:

The First Purpose: Jesus rewarded her faith.

At that time, there were many people who brought their personal needs and problems to Jesus but did not necessarily get what they wanted. However, this woman without a name was healed immediately. What was her secret? The answer is her "faith" in Jesus.

"Faith" is the key to releasing God's power! Jesus once said, "If you believed, you would see the glory of God." God's power is unlimited! Jesus also said, "If you have faith like a grain of mustard seed, you will say to this mountain, 'Move from here to there,' and it will move, and nothing will be impossible for you." Anyone who comes to Jesus by faith can fully receive His grace and enjoy the vitality He gives!

Today, there are many Christians having such faith who have experienced Jesus's grace and power. They may be silent, but only Jesus knows who they are. Jesus knows and rewards people who have faith in Him! Therefore, I encourage you to imitate the faith of the woman with a discharge of blood and bravely come to Jesus and pray to Him. Jesus knows, whether you pray in the light or in the dark. Do not be like the crowd who surrounded Jesus and touched Him but were not healed or changed. I also encourage you to practice





地來找耶穌，來向祂禱告。無論你在明處或暗處的禱告，他們也許默默無名，然而，唯有耶穌知道他們是誰。耶穌認識並獎勵對祂有信心的人！耶穌都知道。不要像圍觀的群眾，他們擁擠碰觸到耶穌，卻沒有得到任何醫治或改變。我也鼓勵你操練禱告，先從小事開始，經歷神之後，信心就會漸漸成長。

第二個目的：耶穌邀她歸屬社群

耶穌要患血漏的婦人出來，公開做見證，述說自己痊癒的經過，為了向眾人表示：她已經完全康復了，已經得潔淨了；可以回到聖殿去敬拜神，重新與神連結了；人們也可以靠近她，她可以再度被社群所接納了。

過去，她因為血漏的疾病，長期不能到聖殿去敬拜神；現在，耶穌清楚讓大家知道：她已經得着醫治了！血漏婦人的不潔沒有影響耶穌的能力；相反，耶穌身上醫治的大能透過婦人信心的碰觸，流到婦人身上，醫治了她不潔的源頭。從此，她可以參與聖殿的敬拜了。

過去，她因為血漏的疾病被社群拒絕，過著被人邊緣化的生活；現在，耶穌清楚表明，眾人應當歡迎她回到社群。耶穌為她停下腳步，讓她出來，是為了使她重新回到社群；不單單是回到親人的家中，更是回到神的家中，成為基督身體中的一員！

耶穌不僅有大能醫治她的身體，更是有憐憫的心腸，要醫治她全人的健康，使她與神和好，也與人和好。

第三個目的：耶穌真心關懷，表達接納，沒有隔閡

主耶穌停下來和那個女人說話，大概前後不會超過十分鐘。然而，這短短的十分鐘，對於管會堂的睚魯來說，卻仿佛有一生之久。為什麼耶穌要在這個火

praying, starting from little things. Your faith will gradually grow after you experience God.

The Second Purpose: Jesus invited her to get back to the community.

Jesus asked the woman to bear witness in public and tell how she was healed. This showed the crowd that she had already been made well and clean, and she could go to the holy Temple to worship God and reconnect with Him. People could get close to her, and she could be accepted by the community again.

In the past, the woman could not worship God in the holy Temple because of her disease. Now, Jesus made everyone know that she was healed! The uncleanness of the woman did not affect Jesus' power. On the contrary, the healing power of Jesus entered the woman through her faithful touch and healed the source of her uncleanness. After that, she could participate in worship in the holy Temple.

In the past, the woman had been rejected by the community because of her disease and lived a marginalized life. Now, Jesus clearly showed the crowd that they should welcome her back to the community. Jesus had stopped for her and made her stand out in order to make her go back to the community — not only back to the families of her relatives, but also back to the family of God to become a member of the body of Christ.

Jesus not only had the power to heal her body but also had a compassionate heart to heal her whole body and make her reconcile with God and others.

The Third Purpose: Jesus really cares and expresses acceptance without barriers.

It took no more than ten minutes for Jesus to stop and talk to that woman. But this short ten minutes felt like a lifetime to Jairus, one of the rulers of the synagogue. Why did Jesus delay in such an urgent situation? What was more important than saving his daughter's life? What kind of woman is this? Why was she so unaware of the situation? Why did she attract Jesus' attention at this moment, not sooner or later? What a shame!

Why did Jesus stop and spend ten minutes to talk to this woman? What would Jesus say to her? Even though the content of their talking was not written in the Bible, we know that Jesus had expressed sincere care because He stopped, put down other urgent things, looked at her intently, and talked to her softly. Jesus spent time to show her His acceptance. We do not even know this woman's name today. But it does not matter if we know her name or not. It even does not matter if



燒眉毛的時候耽擱？有什麼樣的事情比拯救睚魯女兒的性命更緊急？這是一個什麼樣的女人，為什麼如此不知好歹，不早不晚，偏偏在這個節骨眼上，吸引耶穌的注意力？真是倒楣！

為什麼耶穌要停下來，花這十分鐘與這婦人講話呢？耶穌會與她說甚麼呢？雖然聖經沒有記載耶穌與她說話的全部內容，但我們知道：耶穌已經表達了真心的關懷，因為耶穌停下了腳步，放下了緊急事情，眼睛專心的注視她，柔和的與她說話。耶穌花了時間，用心的表達了對她的接納。這個沒有名字的女人，到今天我們都不知道她的名字，但是，我們不知道她的名字並不重要，甚至當她回家後是否仍然活在孤獨之中，是否仍然沒有朋友都不再重要了。因為重要的是：她一生都知道，主耶穌接納了她，她一生的平安，都凝聚在與主面對面的那十分鐘裏了，因為她與主不再有隔閡了。

你看，主耶穌稱她為「女兒」！在耶穌的時代，「女兒」通常是指血緣的關係，或指年輕許多的女孩。但是，主耶穌卻稱這個婦人為女兒，這婦人甚至可能年紀比耶穌都大，這樣的稱呼似乎不太恰當。但是，你若留意路加的描述，路加先描述了睚魯的女兒是十二歲的獨生女，是一個有身份的人的女兒。對父親而言，這小女兒是多麼的寶貴。但是，耶穌稱血漏婦人為「女兒」，表示對耶穌而言，這無名的婦人是多麼的寶貴！

然後，主耶穌對婦人說，「**你的信救了你**」，而不是「你的信醫好了你」。救/拯救，表明「從罪惡裡救出來」(太 1:21)。耶穌不但醫治了她，還拯救她從罪惡裡出來。可能這婦人長年被苦毒怨恨綑綁，怨恨那些排斥她的親人，怨恨那些訛詐她的醫生，甚至

she still lived alone when returning home and if she still had no friends. Because the most important thing is that she knew all her life that the Lord Jesus has accepted her. The peace of her life was concentrated in the ten minutes of face-to-face with the Lord because she could no longer be separated from Him.

You see that Jesus called her “daughter”! At the time Jesus lived, “daughter” usually referred to a blood relationship, or was used on a much younger girl. It seems inappropriate for Jesus to call this woman “daughter,” as the woman might be even older than He was. However, if you pay attention to Luke’s description, you will notice that Luke first described Jairus’ daughter as a twelve-year-old girl who was the only child, so you will understand how precious this little daughter was to her father. Therefore, you will understand how precious this nameless woman with a discharge of blood was to Jesus when He called her “daughter”!

After that, Jesus said to the woman, “Your faith has saved you,” not “You have been healed.” Save/Be saved means “being saved from sins” (Matthew 1:21). Jesus has not only healed her, but also saved her from her sins. Because she had been bound by bitterness and grudges for many years, this woman might resent her relatives for repelling her, the doctors for deceiving her, or even God for making her not able to be healed. However, in that precious ten minutes, Jesus made her understand that “I know you have been bound by the sins of having bitterness and grudges, but I healed you because of your faith in me, saved you from the sins, and made you stop being a slave to the sins. I have forgiven your sins, so you must forgive the sins of others. In this way, there is no longer a barrier between you and me. You can go back in peace!”

The true peace is that people and the Lord have no barrier caused by sin, and people and people have no barrier caused by anger.

There are 10 years between the ages of my oldest child and my youngest child. Since childhood, the two had been in a good relationship until the time when my youngest child was a freshman in high school. Once, my wife and I were out of town for training. The next morning, we received a call because the two had quarreled. What had happened was that my youngest child asked my oldest child to drive him to school because he had missed the school bus, but my oldest child refused to do that because my wife and I had always made the younger one walk to school if he missed the bus. They had had a serious conflict and stopped communicating with each other until my youngest went to college and became more mature. The year before last, my youngest child

埋怨神讓她得了醫不好的疾病……，但是，在那珍貴的十分鐘裏，主耶穌使她明白，我知道你過去被苦毒怨恨的罪綑綁，但因為你相信我，我不但醫治了你，我也拯救你脫離罪惡的綑綁，不要再作罪的奴僕了。我已經赦免了你的罪，你也要赦免別人的罪。如此，你我之間不再有阻隔，你可以平平安安的回去吧！

真平安，就是人與主之間沒有罪的阻隔，人與人之間沒有怒氣的阻隔。

我家的老大老三相差十歲，從小兩人感情都很好，直到老三高一的時候，有一次我和師母去外地培訓，第二天早晨接到電話，兩人吵架，因為老三錯過了校車，要老大送他，但老大堅持以前他錯過校車，父母都要他走去學校，所以，老大死都不送。兩人嚴重衝突，後來好幾年不再溝通，一直到老三進大學，人成熟多了。前年回家，老三主動去與老大擁抱，讓我很感動。去年聖誕節，我告訴孩子們，爸爸最快樂的事，就是看到全家孩子彼此相愛。聖誕節期間，看到老大與配偶和老三與女朋友一起玩 CATAN & Rummikub 的遊戲，彼此很開心的相處，此畫面讓我非常感動，因為他們之間的衝突與心結終於化解了，不再有怒氣的阻隔，感謝神。作為一個父親的願望就是孩子彼此相愛；同樣，作為牧師的願望就是看到教會的弟兄姊妹彼此接納，彼此相愛。



第四個目的：同為受傷的人

許多的聖經學者很仔細研讀這段經文中兩個女人的對比，卻很少注意到這兩個女人與耶穌的對比。其實，這兩個女人與耶穌同樣是受傷的人。血漏婦人因為她的血漏，使她落入虛弱、貧窮、無助、卑微、羞愧、孤独、寂寞的困境。睚魯的女兒因為生命的漏，奄奄一息，生命的氣息漸漸流失。但是，耶穌是如何拯救他們的漏？

耶穌乃是因為祂的血漏來成就拯救。《路加福音》第八章裡血漏婦人的漏，預表了主耶穌的十字架。《路

took the initiative to hug my oldest child when he came back home, which made me very touched. Last Christmas, I told my children that the thing that makes me happiest is seeing all of them love each other. During Christmas time, I was touched by seeing my oldest child, my youngest child, and their loved ones playing CATAN and Rummikub games together. Thank God there is no longer a barrier between them because of anger after the conflict between them finally was resolved and the heart knot was untied. My desire as a father is that my children love each other. In the same way, my desire as a pastor is to see all the brothers and sisters in our church accept and love each other.

The fourth purpose: Both are injured persons.

Many Bible scholars have carefully studied the comparison between the two women in this passage, but few have noticed the comparison between the two women and Jesus. In fact, these two women were injured persons, as Jesus is. Because of the leakage of her blood, the woman with a discharge fell into the predicament of weakness, poverty, helplessness, low esteem, shame, isolation, and loneliness. Because of the leakage of her life, Jairus' daughter was dying and gradually losing her breath. However, how did Jesus save them from their leakages?

Jesus has accomplished salvation because of the leakage of His blood. The woman's blood leakage mentioned in Luke chapter 8 indicates the cross of the Lord Jesus. **In Luke 22:20, after they had eaten, Jesus took a cup, saying, "This cup that is poured out for you is the new covenant in my blood."** The Lord's blood is poured out, as blood is leaking out. Blood represents life. If life leaks, the breath of life will gradually be lost, and eventually lead to death!

The Lord Jesus bled on the cross until He died. The cross was the most humiliating and disgusting sign to Romans. Those who were nailed to the cross were those who were rejected by society, just as the woman with a discharge of blood was rejected by society. The people on the cross were all dying in the end, just like Jairus' daughter. It turns out that the Lord Jesus came to the world not only to perform miracles, but also to save the sinners who are crushed by sin. His way of salvation was to pour His blood out!

Dear brothers and sisters, the Lord Jesus is not going to make others bleed, but let His own blood be poured out. The Lord Jesus actually was on the cross to replace the woman with a discharge of blood, bleeding over there drop by drop, falling into the predicament of weakness, poverty, helplessness, low esteem, shame, isolation, and loneliness, until His life was gone. He bled on the cross, not because He sinned, but to bear our sins for us sinners. His blood was poured out

加福音》22：20，耶穌「飯後也照樣拿起杯來，說，這杯是我血所立的新約，是為你們流出來的。」主身上的血「流出來」（Pour out），如同血漏出來。血代表生命，生命漏了，生命氣息就漸漸流失，最終死亡！

主耶穌在十字架上流出寶血，直至死亡。十字架對羅馬人是一個最羞辱、最令人厭惡的記號，被釘在十字架上的人都是被社會棄絕的人，正如血漏婦人被社會棄絕一般。十字架上的人最後都奄奄一息，正如睚魯的女兒一般。原來主耶穌來到世界上，不只是為了行神蹟，而是為了拯救被罪給壓傷的罪人。祂拯救的方法，乃是讓自己的血流出來！

親愛的弟兄姊妹，主耶穌不是去流別人的血，乃是讓自己的血流出來……。主耶穌竟然在十字架上代替那個血漏婦人，在那裏流血，在那裏虛弱、貧窮、無助、卑微、羞愧、孤獨、寂寞……。在那裏一滴一滴的流血……。直到生命消逝。祂在十字架上流血，不是因為祂有罪，乃是在十字架上為我們這些罪人承擔我們的罪。祂的血流出來，使罪人的罪得赦免，這就是拯救的意義。耶穌藉著流血，拯救了血漏婦人，使她得醫治，使她罪得赦免，得與神和好，與人和好，得真平安。

耶穌流血公平嗎？當然不公平！但是，耶穌在十字架上流血受苦，使血漏婦人得醫治，這就是神的愛！這就是十字架的意義！

耶穌為我們做了榜樣，主也呼召我們每一個人，「若有人要跟從主，就當捨己，背起他的十字架來跟從我！」簡單的說，捨己就是要願意流血，願意為了愛，放下自己，甘願卑微，甘願受辱，甘願無助，甘願不再指責。

親愛的弟兄姊妹，我們在這段日子裡同是受傷的人，不但被新冠病毒的陰影恐嚇，被政治人物撕裂，我們的教會更是落入受傷之中。許多人已經好久無法安心入睡，我也是好久都很難入睡，心裏在痛……。我們都好像血漏婦人一般，我們的生命在漏，我們的愛心在漏，我們的忍耐在漏，我們的溫柔在漏，我們的良善在漏，我們的節制在漏……。我們都需要在主的面前認罪悔改，求主在十字架上流出的寶血，赦免我們的罪，醫治我們的漏症。

so that sinners could be forgiven for their sins. This is the meaning of salvation. Through His blood, Jesus saved the woman with a discharge of blood, healed her, forgave her sins, made her reconcile with God and people, and made her get true peace.

Is it fair for Jesus to bleed? Of course, it is not! However, Jesus bled and suffered on the cross to heal the woman with a discharge of blood. This is the love of God! This is the meaning of the cross!

Jesus has set an example for us and called each of us: "If anyone would come after me, let him deny himself and take up his cross daily and follow me!" To put it simply, self-denial is to be willing to bleed, willing to lay down oneself for love, willing to be humble, willing to be humiliated, willing to be helpless, and willing to stop accusing others.

Dear brothers and sisters, we are all injured people during this period. We are not only scared by the effects of the new coronavirus, but also torn by the politicians. Even our church is hurt. Many people have been unable to sleep peacefully for a long time. I have also had difficulty falling asleep for a long time, and my heart is hurting. **We are all like the woman with a discharge of blood. Our life is leaking. Our love is leaking. Our patience is leaking. Our gentleness is leaking. Our goodness is leaking. Our self-control is leaking. We all need to repent and confess our sins before the Lord and pray that the Lord's blood on the cross will forgive our sins and heal our leakage.**

Let us all imitate the woman with a discharge of blood to touch the Lord with our faith and ask for His healing and salvation. Let us all implore the Lord to bring us, people with leakage of life, back to God's community, and gather to worship God. Let us all implore the Lord to fill our hearts with the Lord's precious love so we can really care for each other, accept each other, have no barrier, and bring peace. Let us all implore the Lord to make us able to imitate Him so we would rather have our own blood leaking than our love leaking, and we could be willing to lay down ourselves, deny ourselves, and "respect the Lord and love the church."



若有人要跟從我
就當捨己
天天背起他的十字架
來跟從我

Yesterday, the Elders and Deacons Board of our church decided that the pastors would start a series of fasting prayer meetings and invite brothers and sisters to participate to repent for our church's

讓我們都來效法血漏婦人，帶著信心來摸主，來求主的醫治與拯救。讓我們都來求主，把我們這些生命在漏的人，重新帶回神的社群，可以聚集在一起來敬拜神。讓我們都來求主，讓主珍貴的愛，充滿我們的心，使我們之間，能真心關懷，彼此接納，沒有隔閡，使平安來到。讓我們都求主，能效法主的十字架，寧願自己的血在漏，也不願意愛心在漏；願意放下自己，甘心捨己，「尊主為大，愛護教會」。

昨天，長執會決定，牧長們會開始一系列的禁食禱告會，並邀請弟兄姊妹一起來參與，為教會的漏症來悔改，來禁食禱告。求主聽我們禱告，醫治你的教會，拯救我們，賜我們平安。

最後，我用一個天國店鋪的比喻來彼此勉勵：

有一位基督徒，對周遭的許多人、事、物都感到失望，甚至已到了憂鬱的光景。他渴望一個美好的世界，一個和平的世界，他自己也願意作一個好人。然而，每天所聽到的新聞總是與理想差之千里。

有一天，他偶爾走進一家商店，站在櫃台後面的人看起來非常面熟。他鼓起勇氣向前問道，「你是耶穌嗎？」「我是。」「你在這兒做什麼？」「這是我的店，歡迎你隨意看看。若是有什麼你想要的，記在列表上，回到我這來，我可以把它們拿給你。」

於是，這個人在店中來回觀看。這裡陳設的是「地上平安」，那裡擺著的是「不再有戰事」；這個角落賣的是「不再有飢荒」，旁邊又是「不再有貧窮」；轉個彎，架子下排擺著「和睦的家庭」，中排擺著「不再有仇恨」，上排擺著「世界大同」。還有許多其它的商品，都是他多年想要尋找的。他迫不及待的抄錄下他要買的，來到櫃台前，遞給耶穌一張長長的清單。耶穌看了一下單子，微笑著說，「沒問題！」祂回過身，照著清單忙碌了一下，把好幾個小包包放在台上。「這是什麼？」這人困惑地問到。「這是你所要買的

leakage, to fast and pray and ask the Lord to listen to our prayers, heal His church, save us, and give us peace.

Finally, I would like to use a metaphor of a heavenly shop to encourage you all:

There is a Christian who is disappointed with many people and things around him, even reaching a melancholy situation. He longs for a beautiful and peaceful world, and he himself is willing to be a good person. However, the news he hears every day is always far from ideal.

One day, he walks into a shop. The man behind the counter looks very familiar. He musters the courage to walk forward and ask, "Are you Jesus?" "I am." "What are you doing here?" "This is my shop. You are welcome to look around. If there are some things you want, you can write them down on the list. I will give them to you when you return to me."

Therefore, this man starts to look around in the shop. Here displays "Peace in the World," and there displays "No More Wars." Here at the corner the shop sells "No More Famine," and next to that sells "No More Poverty." Turning around, the man sees "Harmonious Family" listed under the bottom shelf, "No More Hatred" listed on the middle shelf, and "Stateless World" listed on the top shelf. There are so many other things. They are all what he has been looking for many years. He cannot wait to write down what he wants to buy. When returning to the counter, he gives Jesus a long list. Jesus looks at the list and says with a smile, "No problem!" He turns around, works busily with the list, and puts several small bags on the counter. "What are they?" The man asks in confusion. "They are what you want to buy," Jesus answers. "But what I want are those large boxes!" the man points. Before the man finishing speaking, Jesus explains with a smile, "Please look. There are the seeds of what you want in these small bags."

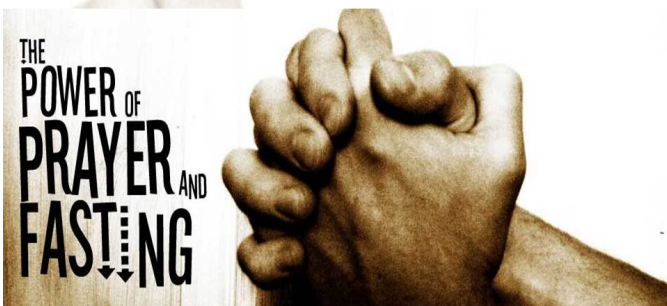
"But what I want are the finished products!" the man screams anxiously. Jesus answers gently, "My shop is named Heaven. You can see what the finished products in heaven look like. If you like, I will give you the seeds. After bringing them home, you need to water them on time, fertilize them, and let them grow up. One day, you will see them blossom and bear fruit. That is exactly what you want. Many people will be blessed because of that."

Let us plant a heavenly seed!

Plant love where love is leaking.

Plant patience where patience is leaking.

Plant goodness where goodness is leaking.



東西」，耶穌回答道。「但是，我所要的，都是那些大盒子！」那人比劃著，還沒有說完，耶穌笑著解釋道，「請看，這些小包裡裝著的是你所要的各樣種子。」

「但我要的是成品！」那人急的叫起來。耶穌溫柔地回答說，「我這店名叫天國，可以讓你看到天國的成品是甚麼樣。若你喜歡，我給你種子，你帶回去種。按時澆水、施肥，讓它們成長。有一天，你會看見它們開花結果，那正是你所要的，許多人也必因此得福。」

讓我們來種一棵天國的種子！

在愛心漏掉之處，種下愛；

在忍耐漏掉之處，種下忍耐；

在良善漏掉之處，種下良善；

在饒恕漏掉之處，種下饒恕。

讓我們一起來唱回應詩歌《聖法蘭西斯的禱告》：

「主啊！使我做祢和平之子；

在仇恨之處，播下愛；

在傷害之處，播下寬恕；

在懷疑之處，播下信心；

在絕望之處，播下盼望；

在幽暗之處，播下光明；

主啊！使我少為自己求；

少求愛，但求全心付出愛；

少求得安慰，但求安慰人；

少求被瞭解，但求多瞭解人；

因為在捨去時，我們有所得；

在赦免時，我們便蒙赦免；

在死亡時，我們便得重生，進入永恆。」



Plant forgiveness where forgiveness is leaking.

Let us gather and sing the response song “The Prayer of St. Francis”:

“The Lord! Make me your son of peace;

Sow love where the hatred is;

Sow forgiveness where the hurt is;

Sow faith where the doubt is;

Sow hope where the despair is;

Sow light, where the dark is;

The Lord! Make me ask less for myself;

Ask less for love, but for giving love wholeheartedly;

Ask less for comfort, but for comforting others;

Ask less for being known, but for knowing more about others;

Because we gain when we give;

We are forgiven when we forgive;

Prayer of St. Francis

Lord, make me an instrument of your peace.

Where there is hatred, let me sow love;

where there is injury, pardon;

where there is doubt, faith;

where there is despair, hope;

where there is darkness, light;

and where there is sadness, joy.

O Divine Master, grant that I may not so much seek

to be consoled as to console;

to be understood as to understand;

to be loved as to love.

For it is in giving that we receive;

it is in pardoning that we are pardoned;

and it is in dying that we are born to eternal life. Amen.





2021 年 1 月 10 日主日崇拜禱告

陳濟祥長老

親

愛的阿爸父神，創造宇宙天地萬物的主宰，在您所定的日子，感謝您召集您的兒女來到您的施恩寶座前，同心來讚美敬拜您。求您潔淨我們，鑒察我們的心思，除去我們心裡的惡念，讓站立在您面前的每一位弟兄姐妹，都因主耶穌基督，坦然無懼地獻上馨香的祭。

親愛的父神，我們感謝您在創世之前無條件的揀選。當我們還是罪人、還不認識您的時候，您就替我們預備了救恩。藉著您的愛子耶穌基督，您讓我們這些原本不配的人能因信稱義，成為您的兒女。我們求您經常提醒和管教我們，讓我們與您的公義和聖潔有份，讓我們軟弱的信心得到剛強，讓我們帶著平安喜樂的心在世上敬虔度日。

親愛的父神，感謝您在過去一年的帶領。雖然我們的教會經歷了前所未有的波折，雖然全世界多數地區新冠疫情尚未恢復，但我們願意帶著感恩的心說：“還好，我們有您的保守”。這世界雖然有許多的苦難，但我們在您裡面有滿滿的平安。求您大能的雙手撫摸每個受傷的靈魂，讓身體病痛的得到醫治，讓心靈受創的得到安慰，讓我們的教會和社會都重新回到正軌。您是全知全能的神，是我們的阿爸父神，我們知道我們的好處不在您以外。

今天，我們奉您的名，在線上聚會；同時，我們也求您保守全地的講台，祝福所有專心聽道的，都能得到您話語的餵養和建造。我們今天所獻的詩歌，所做的禱告，講員帶來的信息，從開始到末了，都求您悅納。讓您的名再一次被高舉，讓您得到當得的榮耀。我們禱告祈求不配，奉主耶穌得勝的名。阿們！





講員：

呂子峰牧師



呂子峰牧師現為基督教華僑布道會(COCM)總幹事。呂牧師生長於中國西安，先後於喬治亞大學和哈佛大學設計研究院畢業，主修景觀建築設計。呂牧師曾在美國麻省大學-Amherst任教多年，同時在該大學城的華人教會事奉。師母鍾凌也是

來自中國，從中山大學的計算機科學系畢業之後到美國攻讀研究院課程，在喬治亞大學與呂子峰相識。

2007年七月，呂牧師因為清楚看到歐洲宣教工場的需要，辭去大學里的教職，和師母鍾凌帶著11歲的女兒和8歲的兒子搬遷到英國，做全時間的宣教士。宣教的道路，有挑戰與艱辛，更有收穫與喜樂。

呂子峰牧師的爷爷呂振中先生于1939年得到異象，把聖經舊約從希伯來文，新約從希臘文直接翻譯成中文。他用一生的心血翻譯出版了呂振中版的中文聖經。

北堂2021年宣道年会议程

Zoom Id :316 978 8869 Password:5055

3/19/2021 星期五 7:30PM - 9:30PM

第一講 呂子峰牧師

信息：禾場的情況 (The Field's Condition)

經文：太9:35-38，羅9:2-3，約4:35

3/20/2021 星期六 4:00PM - 5:30PM

宣道分享專題 呂子峰牧師

信息：基督教華僑佈道會事工簡介(COCM Ministry)

3/20/2021 星期六 7:30PM - 9:30PM

宣道劇《暗室之後》20分鐘

第二講 呂子峰牧師

信息：工人的裝備 (The Worker's Preparation)

經文：路18:18-30，路9:23-24

3/21/2021 星期日 9:45AM - 11:00AM

主日證道 呂子峰牧師

信息：主人的差遣 (The Master's Sending)

經文：賽5:8-23，6:1-8，路10:1-2





Headquarters:

2 Padstow Avenue
Fishermead
Milton Keynes MK6 2ES,
UK

Tel: +44 (0)1908 234 100

Email:

cocm@cocm.org.uk

Web: www.cocm.org.uk

二零二一年一月

親愛的宣教夥伴們，

2020年最後的一週，我們還是一如既往的忙碌。因為英國的疫情繼續加重，實體的新年慶祝活動都不允許進行，不過，這並不影響我們在雲端上的辭舊迎新國語學生營。感謝神，在營會當中，很多的新老朋友得以相聚一堂，他們有些是目前在英國和歐洲讀書或工作，有些是曾經來過英國讀書的留學生，現在已經回到家鄉或者在世界其他地方，有些是前幾年來我們的營會參與服事，住在美國和加拿大的老朋友。我實在是非常享受我們在雲端一起聊天、吃飯、禱告和敬拜的時光。

英文有個詞“hang out”，就是和家人一起消磨時間。我最喜歡的家庭活動，就是和我所愛的人一起消磨時間。尤其是節假日期間，孩子從學校回到家裏，我們坐在客廳的沙發上隨意地聊天，從世界的大事到生活的小事（比如他們的宿舍裡的烏龍趣事），從他們過去的童年回憶到將來要努力發展的事業方向，聊到夜深了，睡一覺起來，可以再接著聊。

在新年開始忙碌之前，我最大的心願是，在新年裏可以跟神一直保持著這種隨時隨意的“hang out”關係。我相信神所喜悅的，也是我們願意卸下不必要的化妝，放下自我的防備，坦誠地來到神的面前，跟祂一起聊天。



January 2021

Dear mission partners,

The last week of 2020 was as busy as ever. Even though the pandemic in the UK continued to get worse, all physical gatherings for New Year celebration had been banned, but it did not cause any problems for our Year-End Online Mandarin Student Camp. Give thanks to the Lord for the opportunity to meet many new and old friends at the camp. Some of them were currently in the UK and Europe for study or work, some used to be students in the UK, and had graduated and moved back home or to other parts of the world. There were also old friends from North America who had been serving with us at our Year-End camps for many years. I thoroughly enjoyed our time chatting, eating, praying and worshipping together via Zoom.

I love the English phrase “hang out”; to me it means to spend time with people. My favorite family activity is just to hang out with my loved ones, especially during the holidays. When our kids come home from university, we like to sit on the living room sofa to chat about “random stuff,” as the kids would say, from current events happening in the world to funny mishaps that happened in their dorms, from our childhood memories in the past to their career aspirations for the future. We can talk until late at night, then

continue to hang out after we wake up the next morning.

Before we start to get busy again in the New Year, my biggest wish is to have this kind of “hang out” relationship with God, to chat with Him freely at any time. I believe that God is pleased when we are willing to remove unnecessary

**Headquarters:**

2 Padstow Avenue
Fishermead
Milton Keynes MK6 2ES,
UK

Tel: +44 (0)1908 234 100

Email:

cocom@cocom.org.uk

Web: www.cocom.org.uk

新年的另外一個心願，就是能和弟兄姐妹一起按照計劃讀神的話語。我很開心看到我們的“讀書羊”發起了《聖經日日行》的新年讀經計劃（通過手機讀經軟件YouVersion），也特別認同讀書羊的邀請裏所提到的，“就算只堅持了一天，那一天也沒有白費；大家彼此鼓勵，一起走得更遠。”

坦白說，過去的一年，我們全家人用YouVersion一起讀經的計劃，不能保證每天按時完成，甚至好幾次都前功盡棄。但重要的，不是我們每一天都按時讀經，也不是我們完成了整個讀經計劃，而是通過讀經軟件的平臺，我們來分享屬靈的領受，與神、與人一起聊天，一起hang out。

“惟喜愛（遵行）耶和華的律法，晝夜思想，這人便為有福！”（《詩篇》1:2）。

求神幫助我們，每一天都是新的開始，在屬靈成長的路上，繼續努力前行。

在主裏與你們同工的
呂子峰牧師
總幹事

makeup and let our guard down to talk to Him.

My other wish in the New Year is to be able to follow a Bible reading plan to read through the Bible with brothers and sisters. I was really happy to see that our "Reading Sheep" selected the Bible in One Year 2021 plan on the YouVersion app for us to join. I echo with these words on her invitation, "Even if you only did it for one day, that day would not be in vain; let us encourage each other, we can keep going further together."

I must confess that, among the various Bible reading plans my family had signed up to do on YouVersion in the past year, we failed to complete the daily reading on time, and even abandoned the whole thing on more than a few occasions. But the important thing is not that we have done our Bible reading on time every day, nor that we have completed the entire reading plan. It is that through the Bible reading app, we get to share spiritual insights, chat with God and people, and hang out.

**"Instead, they find joy in obeying the Law of the Lord, and they study it day and night."
" (Psalm 1:2 GNT)**

May God help us to continue the hard work and take every day as a new beginning on the road of the spiritual growth.

Serving together in Christ
Rev Henry Lu
General Director

扫码加入YouVersion
《圣经日日行》读经计划





美國國際關懷協會

USA Care Ministries International 10519 Mulhall St., El Monte, CA 91731

Tel:(626)279-9500

www.usacmi.org

E-Mail:danchu.usacmi@gmail.com

主內親愛的代禱夥伴，在此佳節期間向您誠摯地問安！

「不要懼怕！我報給你們大喜的信息，是關乎萬民的……」誠如《路加福音》中，天使對他牧羊人傳報的信息一樣。在疫情持續地嚴峻，又有各種的社會及政治動盪的 2020 年即將結束之際，我們實在需要聽到一些能振奮人心的喜訊。



因著上帝的恩典及引領，10. 10. 2020 - 在這象徵「十全十美，成雙成對」的特殊日子，在疫情中從相識、相知、到相愛的許惠玲姊妹和我，舉行「文定之喜，同證神恩」的聚會。敦請主內好友 一新澤西 普林斯頓教會的劉銘輝牧師福證，並借用劉牧師長子 Albert 的新居，舉行合乎防疫規定又隆重溫馨的室外訂婚禮。雖只有少數受邀的賓客能到場觀禮，但透過 Zoom 的連結，有超過 60 位，甚至包括遠在海峽兩岸的親友來共襄盛舉、同頌主恩。特別感謝劉牧師全家的總動員，尤其是 Albert, Tim & Sharon 三兄妹，精心地佈置場地及準備精緻的餐點，令所有的賓客都讚譽有嘉，也促使這場「疫情中的戀情」得以圓滿地邁入新的階段。



We are proceeding with our new journey together

我們將攜手同行，航向新的人生旅程。

藉此與您分享這份喜悅，期盼您的祝福及代禱

主內 朱義熙 & 許惠玲

由於各地疫情依然十分險峻，不能有公眾的聚集，外地的家人親友們也不宜遠行，原訂在新澤西主恩堂的婚禮必須延遲到合宜之時才能舉行。又因神話語的提醒及屬靈長輩的鼓勵：

「在你一生虛空的年日，就是神賜你在日光之下虛空的年日，當同你所愛的妻，快活度日，因為那是你生前在日光之下勞碌的事上所得的份。」 (傳道書 9:9)

10. 24. 2020 於加州新居舉行「婚約感恩禮拜」，恭請李秀全牧師福證，並在黃政俊長老及少數親友的見證之下，完成法定的婚姻程序。雖然我們還是暫時分別居住於美東、西兩地，但可以開始學習適應新的家庭生活。對於首次由單身轉入婚姻的惠玲，及經過兩年喪妻之痛的我，實在需要身為代禱夥伴的您，常在主前為我們代禱。求主賜下恩典、智慧並包容的心，好讓我們學習效法基督捨己的愛，進入一個嶄新的婚姻生活。



2020 年疫情期間的事奉：過去的一年，由於各地嚴峻的疫情，許多外出的宣教行動被迫取消，所有主要

的事奉改成透過網路的方式進行。感謝主，如此一來，不僅可以服事南加州的主內肢體，也可以服事外州、甚至國外的眾肢體們。

- **柬埔寨醫療短宣：**雖然在新冠肺炎疫情的環球威脅之下，由美、加、台三地前往的15位同工，曾於2020年2月6-17日再次踏足柬埔寨服事當地的居民。感謝主的保守，隊員們的出入都得平安，多人受益。由於疫情仍無法預測，目前決定將2021年的柬埔寨醫療短宣計劃延期至12月初舉行。
- **Kairos 把握時機：**因疫情的緣故，曾於8月份首次提供線上的「Kairos 把握時機課程」。課後也組成了新的Kairos 宣教祈禱群組，以便繼續地跟進與連結。訂於2021年的2月15-28日，將再度舉辦以美東時區為主的線上課程。
- **中東的難民事工：**北伊拉克的疫情嚴峻，十分缺乏防疫物資，今年曾參與資助購買防疫物資救助當地民眾及難民的行動。又因8月黎巴嫩的貝魯特發生大爆炸，造成多人死傷及眾多家園遭受嚴重的破壞，也曾鼓勵華人信徒資助安置災民並重建家園。原訂2020年前往黎巴嫩服事敘利亞難民的短宣之行，因疫情改期至2021年的下半年舉行；2021年也將安排台灣中華牙醫服務團再次前往北伊拉克服事難民。



歡慶家母的百年人生：2020年暑期，適逢我的母親百歲壽辰，我們全家人還曾聚集於亞特蘭大，為她慶生祝壽。但從8月中起，她因病數次進出醫院，雖在病痛中，卻未曾埋怨過神或人。11月26日，就是感恩節當晚，她在兒子、媳婦及孫子女全體家人的陪伴之下，平靜地走完人生的最後旅程，回到天家。我們雖難捨，但感謝神賜給我們如此「愛神又愛人」的好母親。更期待那「復活的主早日再次降臨」，使我們能早日再相會。

「因為主必親自從天降臨，那時，有發令的聲音，有天使長的呼聲，還有神的號聲，那些在基督裡死了的人必先復活；然後，我們還活著存留的人，必和他們一同被提到雲裡，在空中與主相會。這樣，我們就要和主常常同在。」（帖前 4:16-17 新譯本）

懇請關心代禱：近來因受疫情影響，為宣教機構及個人的奉獻都明顯地偏低。截至12月底為止，我2020年的個人自籌帳戶，大約還有5,000美元的缺口。懇請您的代禱與支持。

敬 祝

禱告得力 愛主更深 新年蒙福！



您的宣教夥伴 朱義熙牧師敬上

主後2020年12月31日於新澤西州

- * 若願意為我的服事奉獻，請將支票寄至：10519 Mulhall St., El Monte, CA91731。支票請開給：USA CMI，並註明 Rev. Chu
- * 登入 www.usacmi.org, 可使用 PayPal, Credit/Debit Card
- * 透過網銀 Zelle 功能的奉獻方式，匯款帳戶：usacmi@gmail.com, 並在 Message 中，註明奉獻支持 Rev. Chu。若是第一次使用 Zelle 奉獻，請務必填寫您的電郵及使用於奉獻收據上的姓名、地址，以便寄發奉獻收據給您，謝謝！



美國國際關懷協會
Care Ministries International
國際關懷協會一月會長事工報告

主內同工及代禱夥伴平安：

願恩惠、平安從神我們的父並主耶穌基督歸與你們！每逢想到您持續地關心“國際關懷協會”同工與事工，就感謝我們的神。

以禱告迎接新年

「宣教毋忘祈禱，祈禱毋忘宣教」一直是 CMI 恪遵的原則，藉著已經超過 15 年的宣教祈禱伙伴團隊（MPPT）、宣教祈禱團契、特會或這五年半來的代禱月曆，不遺餘力地推動。去年因新冠病毒，讓我們又有更多地學習。協會抓住這個新契機，推動並參與網路平台的禱告，不論是全國性或洲際性，不但跨越了地域的限制，也喚起更多禱告者的投入。



去年最後一天，恰逢與泰國工場定期禱告聚會，我們用禱告結束了 2020 年。今年伊始，不只每週一（亞洲時間）柬埔寨拉法事工禱告會有籌備小組新成員加入，幾個地區宣教祈禱團契亦分別邀得不同工場宣教士，透過網路即時分享近況與代禱需要。一些代禱勇士們興奮異常，因已多年為著這些未曾謀面的宣教士舉手禱告，如今可在螢幕前親眼看見廬山真面目。

協會新任的總工場主任，及負責宣教關顧部門的吳文瑞牧師二人，亦自今年起加入泰國工場定期禱告會，為駐泰宣教士及其家庭提名代禱。總部在紐西蘭辦公室的同工，於開工首日也用禱告開始一年的服事。求主幫助我們 CMI 同工不斷操練「不住地禱告」、「禱告要恆切」，禱告中專注在耶和華神身上，矯正我們的觀點，讓祂永遠成為我們個人生命與 CMI 的中心。

新宣教士職前訓練

這些年，因著上帝的選召，新宣教士陸續加入，協會也越發警覺紮實的職前訓練極其重要，「重蹈覆轍」是我們無法再次承擔的學費。這些「同班同學」不但在訓練前被要求自行閱讀宣教聖經基礎等各類九書本外，另透過網路一起學習文化與福音、語言學習法、整全福音事工、聖經工作觀、跨文化處境下的社區發展、情緒管理等諸項課程。此外，特別邀請協會創辦人，也是資深宣教導師李秀全牧師夫婦親自出馬，以不留一手的態度，一月數次帶領靈修。李牧師夫婦不顧年歲已高與體力負荷，以講經歷故事的方式，從靈命、誠命、使命（生命、生活、侍奉）各方面著手，為的就是讓新宣教士學真功夫。一位參與培訓的新宣教士寫道：老師傅將自己的榮耀與幽暗面都娓娓道來，師母說「我們拿自己開刀，就是為了讓年輕人聽到真的東西」，何其動容！為這批新宣教士感恩，何等蒙福！甚願

這批「同班同學」不負老師、師母的諄諄善誘，在工場不但活得長，還活得健康。

柬埔寨工場新事工

在離金邊約兩小時餘的「頌榮中心」是一個由加拿大 CMI 開始的事工，現在逐漸擴展，不但成為協會在東國非營利組織 CHPO 的扶貧與教育事工之一，而且多年支援 CMI 的宣教士江堯璞老師以及本地同工也積極投入。每週末面對三十餘位學生，透過英語教學、主日學和聖經課程幾個不同班次，在他們當中陸續埋下福音種子。一位參與的宣教士說，即便是一個英語發音的教學，都有機會，自然地帶進福音。宣教士特別提出代禱事項如下，懇請記念：

1. 頌榮中心今年下半年將有租約到期問題，求那在你們心裡動了善工的，必成全這工，直到耶穌基督的日子。
2. 極其需要年輕宣教士的投入並接棒。求神打開提供宣教士適當簽證的門。



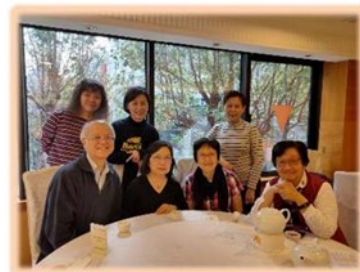
泰國工場疫情嚴峻

相較東國工場新冠疫情，泰國漸趨嚴重，不乏本土案例，相關隔離等措施亦重新開始部署，據聞泰北宣教士住處附近亦有染病案例。由於疫情國境關閉，導致多位駐泰宣教士自去年起就不敢輕易離開工場返國述職，其中剛滿第一任期的黃康妮傳道發揮其創意，近日特地製作一短片，分享過去的服事見證與感恩代禱事項，作為另類述職報告，還懇請主裡記念！

走筆至此，CMI 國際董事會主席陳彰儀老師傳來照片一張，陳老師代表國際董事會向在台灣地區辦公室同工一年來的辛勞，表達感謝之意，當全球疫情肆虐之際，更加珍惜這樣的見面與團契，何等感恩！也藉此一隅，代表 CMI 向您恭賀舊曆年快樂，新春蒙福！

最後，懇請您持續地關心協會宣教士們和各樣事工！

謝謝您為著基督所做的一切！



主僕：黃亮宇

黃亮宇

2021/01/27

疫情中的恩典

法国学园传道会刘在胜、秀荣

二零二零年十二月

“在至高之處榮耀歸與神！
在地上平安歸與他所喜悅的人！”
——路加福音，第二章，第 14 节——

亲爱的兄弟姐妹：主内平安！

时间过得真快，转眼 2020 年就要过去了。祝主内家人们圣诞快乐！新年蒙福！

过去的一年，虽然是不平静的一年，却留下许多美好的回忆，心里更有许多感恩。

美好的回忆

首先，今年 10 月我们参加了亚特兰大华人教会（ACCC）的宣道年会，再次见到了亲爱的牧长同工、兄弟姐妹。尽管是在网络上，仍然很高兴、很激动。在屏幕上看到兄弟姐妹，有些是认识的，也有不认识的，都感到很亲切。看到他们，难免回想起 22 年前初次见面的场景。当时，我们在一次会议上回应了神的呼召，决心放下手上的工作，全时间事奉主；但是，前面的路如何走，还是缺乏信心。会议结束后，还没有回到巴黎，大会的讲员邱牧师就把我们带到亚特兰大华人教会。教会的

牧长、同工、兄弟姐妹为我们祷告，鼓励、支持我们，在宣教路上送我们出发，并陪伴我们一直到现在。

今年一月份，ACCC教会问我们是否可以做十月宣道年会的讲员时，我们知道自己不配，但还是答应了。因为，一方面这是事奉主的机会，可以分享、报告我们的状况，说说我们在宣教路上的苦与乐，另外，也能见到六年没见的兄弟姐妹们。虽然因为疫情的缘故，宣道年会改在网上举行，仍然给我们留下美好的回忆。的确，新冠疫情改变了许多事，但是神的恩典不会改变。

疫情中的恩典

2020年初瘟疫爆发之后，我们主日敬拜、团契聚会以及祷告会都改在网上进行。当疫情稍有减轻的时候，也恢复了实体主日敬拜。无论实体还是网络，有关同工要到教堂录



愿神赐福你和你的全家！

张惟中

(ECM)

以仆人的行动响应新马其顿的呼声

2021年，在众人的期盼中来到。

2020年的动荡和挑战造就了网络生态的爆发，打破了教会的墙，使事工无远弗届地连接，让弟兄姐妹可以在任何时间和任何地点参加各样的聚会。例如在“欧洲宣教动员与祈祷”特会中，当小敏姐妹因为网络不通畅，询问大家是否能听到她的声音时，信息立刻涌入分享室，众人纷纷从欧洲各国、中国各地和北美打卡回应说正在聆听神的信息。

ECM网络事工服事了世界各地的华人，更拉近北美教会和欧洲教会的距离！

展望未来，面对基督大使命的呼召，因教会现状的改变和欧洲各地信徒对ECM在线课程的踊跃参与和响应，相信神的心意是呼召ECM凭信心跨出宣教的下一步：“从德国到欧洲”。这是我们的四个异象“从团契到教会 - 从德国到欧洲 - 从欧洲出工人 - 从华人到万邦”中的第二步，也是王永生信牧师对ECM的期许。作为神手中的器皿，ECM清楚知道，“从德国到欧洲”异象的重点不在于事工有形的扩展，而是责任与付出的增加；不在于机构是否变大，而是学习更谦卑地服事，以仆人的心志，为北美和欧洲教会搭建互通的平台。

圣经中有许多关于“仆人的事奉”的教导，基督耶稣自己就是“作仆人”最好的榜样。基督是ECM的头，是我们的主。然而，基督在世上却是仆人的事奉。祂教导我们“仆人不能大于主人，差

人也不能大于差他的人”，若基督

以仆人的身份服事祂的门徒和世人，我们怎能不以仆人的身份和态度来服事呢？愿我们谦卑事奉，配得上作基督的仆人。基督的仆人明白基督的心，ECM要以信心和顺服来服事主人 - 基督。另一方面，我们也愿意作众教会的仆人，以谦卑和智慧服事基督的身体 - 教会。

作仆人完成主人的托付。神给ECM的托付是服事在欧洲的学生和新世代的年轻人。我们看到欧洲留学生和年轻的第二代移民日渐增加，他们需要福音和生命的引导，需要被理解，也需要有成长的空间和舞台。ECM是服事新世代年轻人的事工平台，欢迎各教会以信息、媒体、祷告、奉献和实体的宣教行动，配合不同的恩赐能力，透过ECM平台服事新世代的年轻人，一起完成教会之主---基督的托付。

作仆人不扬声。《以赛亚书》42:1-3描写耶稣是不喧嚷不扬声的仆人，透过服事软弱和有需要的人，使神的真理传开。这就是ECM的态度！让主居首位，使教会得益处。委身服事年轻人，不扬声传名，让神的作为不被拦阻地彰显出来。我们也呼吁，和我们一起服事的教会单单荣耀主的名，有能力的，以更大的承担来扶持力量小的；有需要的，就按照所需要的领受帮助。神要透过甘心乐意的事奉，带来禾场上的祝福。

作仆人成全别人。各地教会

都同属基督，应当各尽其职、彼此成全，同心建立基督的身体。ECM是机构不是教会，我们乐意成全教会的使命和需要。有的教会希望寻找宣教的禾场，有的需要在宣教上更进一步，有的教会需要支持，有的地方没有教会或团契，需要拓荒。神给我们的功用，就是与众教会合作，一起宣教，成全神对教会的心意。一个教会能做的有限，ECM作为宣教平台，建立框架和协调规则，联系供应和接受双方，使神的肢体彼此相爱成全。

不同的教会和团契需要不同，只有神才能满足需要和解决问题，ECM愿作神有用的器皿服事教会和宣教的禾场，彼此不评判、不自以为是，而以谦卑的行动，与乐意合作的教会一起寻求神的心意，寻找资源，同心服事宣教禾场。

欧洲校园事工

使命异象

从团契到教会
从德国到欧洲
从欧洲出工人
从华人到万邦





在中国收养弃婴流浪儿童 - 赵建安，罗娜夫妇的见证



罗娜是美国人，83年到台湾，86年到大陆。她从小就立志把自己献给在中国的传扬福音事工，在神学院毕业以后终于前往中国。在中国期间，她三次申请中国居民被拒。在教书之余，她和丈夫不遗余力收养弃婴和流浪儿。在事工中，她和主内赵弟兄相识同工，结成夫妻。多年来，他们共收养了200多流浪儿童。2009年，她最早收养的三个弃婴被美国的神学院录取。

罗娜 (Laura Zhao)，出生于美国一个普通的中产阶级家庭。外祖母是虔诚的基督徒，她祷告多年，求神差派自己两个女儿成为宣教士。时隔几十年后，上帝却奇妙地拣选了她的两个外孙女罗娜和海伦。一个去了中国，一个去了斯洛伐克。

二十年前，当21岁的罗娜从惠顿神学院毕业，即将赴台传道前，牧师为她按手祷告：“愿上帝把她变为一个中国人。”时光飞逝，今天的罗娜从台湾到大陆，不仅普通话字正腔圆，还嫁了一位中国弟兄赵建安。

多年来，他们夫妇收容、救助了200余名中国流浪孤儿，创办了“伯特利爱心之家”。至今，他们仍在为这项事工奔走努力。

说起与罗娜的结合，爽直的西北汉子建安 (JianAn Zhao) 笑着说，这是神的安排。当年，与在大学任外教的罗娜相识相恋，从未想到，竟走上了一条“颠沛流离”之路。

2009年，他们收养的三个同龄孩子安诺、天诺、以诺同时考上美国慕迪神学院。收到通知书的瞬间，浮现几年前在上海一所中学的一幕：校长拿着孩子的入学试卷，痛心疾首地对他们俩说，你们频繁搬家，把他们的功课都耽误了。那一刻，他们深感揪心的难过。收养弃婴原是为了给予更安定的好生活，可是连年居无定所，多次搬迁，让他们荒芜学业，耽误前程，又情何以堪？！为此，当手捧三份沉甸甸的通知书，心中不由满是对神的无尽感恩和赞美：神顾念祂的仆人，从不轻看他们任何一个小小的心愿。当年的流泪撒种，换来今天的欢呼收割……苦中有乐皆恩典。

1990年，建安和罗娜收养了第一个孩子——健康的女婴安诺。随后，半年内又陆续收养了身患残疾的天诺和以诺。可是，他们的善举不仅没有得到相关部门的承认和支持，甚至罗娜还因此丢了赖以生计的外

教工作。有关部门规定，陕西任何一所院校都不得接收罗娜为教师。

近二十年来，为养育、救治孩子们，这个五口之家的搬迁已习以为常。他们去过上海、广东、湖南、山东、四川等许多地方。带着三个嗷嗷待哺的幼儿，个中艰辛，可想而知。然而，提到那些动荡的岁月，夫妇俩的脸上却洋溢着平和，满怀感恩之情。

“每当我们遇到困难之时，我们就向神呼求。恩典就随之而来，没有一次落空。”他们说，自己就像出埃及的摩西，哪里有艰险就在哪里经历神的作为。

一次，他们带孩子到上海动手术，正值客运高峰，买不到票，而手术日期临近，非走不可。无奈，只能挤上火车再说。车厢人满为患，三个孩子哇哇直哭。正在犯愁之际，列车员发现后问明缘由，不仅没有责罚无票乘车，还领着全家到列车员休息室，乘坐“卧铺”。整整一节车厢，像是他们的“专列”，这是他们出行最艰难却是受到“最高待遇”的一次。

众所周知，上海“居不易”。原本，接待的家庭就住房紧张，何况他们还带着三个

幼小病弱的孩子。因此，在上海的一年内就辗转搬了十次家。后来，有人介绍浦东郊区一处废弃的厂房。开始，建安还担心从小家境优越的罗娜会不习惯，可是一看，她乐呵呵地说，太好了，我们的家这么宽敞！

令一家人更加喜出望外的是，没多久，邻近一家纺织厂的女工们听说了，前来看热闹，竟然一下子就喜欢上了三个可爱的孩子，时常过来帮忙照看，还干家务。要知道，建安和罗娜经济拮据，根本不敢奢望请人帮忙。可是，神不仅为他们找到居所，更是预备了有爱心的人来帮助他们。

多年奔波，除了自己收养的三个孩子，他们还经常把一些在火车站、天桥、地铁的流浪儿童带回家，让他们吃饱饭，甚至住在家里。

“庞大”的家，更难以租到合适的房子。一

次，好不容易租好住所，派出所闻讯而来，限令他们在规定日期内搬家，否则停水停电。建安犯了愁，一时上哪儿找房子呢？恰在此时，当地一家报社记者前来采访他们救助孤儿的事迹。文章见报后，派出所民警的态度来了180度的转变，欣然同意。类似的故事数不胜数。曾称建安夫妇非法领养弃婴的部门，奇迹般地一路绿灯，为三个孩子办理了赴美护照。

在孩子转学过程中，无数次拒收“流浪儿童”的学校，最后不仅收下，还主动减免学费。在成都、广州等多个城市免费为他们搬家的“蚂蚁”搬家公司，以及数不清

的好心人和主内弟兄姐妹不计回报的热心相助……所有神所差派的各路天使，让建安和罗娜无数次得到无限的温暖和安慰，更加坚定地沿着这条跟随主的道路走下去。

二百多个流浪孩子，每一个都有着令人心



酸的故事。在建安和罗娜眼里，都是神所爱的，实

在没有理由将他们拒之门外。一个来自重庆的孩子，父亲入狱八年，母亲忙于打工，根本无暇照顾他。好不容易等到父亲刑期已满，回家时却带来另一个女人。亲妈与后妈间的争战殃及这个孩子，他不堪忍受折磨和虐待，离家出走，在重庆至广州一带的铁路沿线扒火车、拾废品，流浪度日。一天，实在对生活失去了希望，卧轨自杀，被轧断双腿。建安和罗娜把这蓬头垢面的孩子接回家，用神的爱鼓励他重拾生活的勇气并取名赵戴维，靠神所赐的好歌喉，以唱歌维生养活自己。

还有一个身患重疾的孩子，父母看不到痊

愈的希望，也无力承担巨额医疗费，就把他扔在天桥底下。等建安得知消息赶过去时，孩子已被遗弃多日。由于他大小便无法自理，臭气熏天，即使建安出钱都没有人愿意帮忙把孩子抱上车。建安说：“我把他带回家，给他剪头发，洗澡，就变成了一个漂亮的小孩。”

是的，建安夫妇救助的孩子，身患残疾的不乏少数，有的生来就是唐氏综合症或智商较低。可是在他们看来，这些孩子都是既漂亮又可爱，因为都是神所爱的。既然托付给他俩照管，就要以基督的爱来温暖他们。

为了孩子们，建安和罗娜作出重大决定，终身不生育自己的孩子。是否亲生已经不是他们爱这些孩子的条件和前提，只要是神放在身边的就接纳，作神重托的好管家。建安坦言：我们是基督徒，所做的责无旁贷。

如今，建安是百余名孩子口中的“老爸”。当孩子长大自食其力后挣的第一个月工资，都会买小礼物送他和罗娜；逢年过节也打来电话问候。这些看透世间炎凉，早已不问人间冷暖的流浪儿童，如今因神的爱，接受福音，重拾信心，燃起对生命的盼望，这是建安和罗娜最为珍视的奖赏！



体察自己，为圣灵留空间

蓝星传道（基督使者协会AFC）



2020，毫无疑问是充满挑战的一年，在疫情猖獗的日子，我们在身、心、灵都有很大需求。不知不觉，2021年也悄无声息地过去了第一个月，疫情尚在，挑战依旧。家庭、职场和服事的负担给我们压力、让我们忙碌。居家隔离，一方面让我们感到社交孤独，同时又每时每刻面对家人，感到缺乏自己的独立空间。我们就像在战场上打仗的军人，为了应对需求、尽职尽责，甚至用忙碌逃避压力和无奈，以麻木我们的内心需求。当我们“忙”到心快死亡的时候，我们的心理需求就会被完全忽视。当心理出现问题，我们却不知道问题出现在哪里。

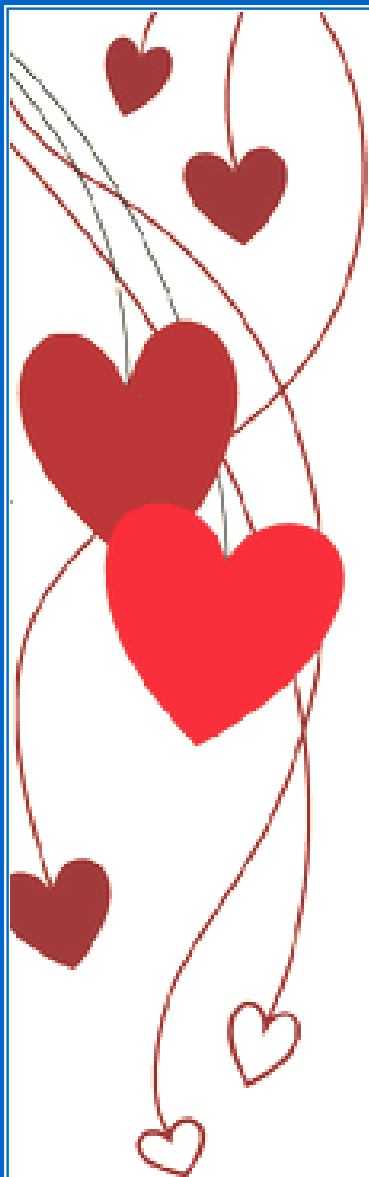
体察自己的情感需求，体察对方的情感需求

身体的需求容易被看见，饥饿时吃饭，疲累时休息，寒冷时添衣。因为容易被看见、就容易被满足。但是心理的需求，因为看不到，需求往往会被忽视，得不到满足。感谢神，赐我们情绪，情绪是心灵的窗口，提醒我们心理的需要被忽视了。伤

心，委屈，是不是我们的努力没有被认可？内疚，是不是因为我们深爱亲人，却做了伤害他们的事？羞愧，是不是我们有不接纳自己的地方？愤怒，是不是我们被伤害到了？当我们体察自己的情绪以及情绪后面的思想，当我们用爱心说诚实话（《以弗所书》4:15），去为过失道歉、去为误解沟通、去说出受伤的感受时，情绪就像流动的暖流，在我们在乎的亲人中间流淌，拉近我们的距离，让我们一起长进，一起连于元首基督。我们也需要体察身边亲人、教会弟兄姐妹、职场同事的情绪，努力用他们的思维角度去理解他们的感受，照顾他们的心理需求。爱中无言的陪伴，会给对方极大的心理支持。

接纳自己、接纳别人

我们的一切需要都可以靠主来满足。所以，我们最好时时刻刻检查，心里是不是有“应该”两字。对别人我们会觉得“这是你应该做的。”这样的想法，会让对方不舒服。我们煮饭、做家务，如果



是在爱中，按我们自己的心思意念自愿去做，会觉得做家事很喜乐。但是，如果我们被要求做，在“你应该做”的压力下，我们会觉得压抑。神给我们每个人自由意志，神不惜舍弃祂独生子的生命，来补救我们因自由意志而犯的罪过。我们为什么把“应该”加在别人的身上？“你应该成绩优秀”，我们拿去了孩子拼搏努力的自由；“你应该完美”，我们拿去了孩子犯错、在错误中感悟成长的空间。“你应该是这样的妻子”，这样的模版对妻子不公平。“你应该是这样的丈夫”，妻子给丈夫压力，使丈夫不仅会压抑不开心，也会发挥得不好。让我们在爱中接纳自己，接纳我们生命中的每一个人，用喜悦的心去爱、去祝福；让我们相信神在每个人、每件事上掌权，凡事都有祂的美意。

让圣灵进入你心灵的深处

身体的疼痛、不适，说明我们的身体需要被照顾，我们会去找医生，医治身体的疼痛和不适；心情的“疼痛”、“不适”，说明我们的心理需要被照顾。心理空间比物理空间更加复杂，我们常常找不到自己在心灵空间的位置。心灵的探求，会打开我们心灵的小房间，让圣灵的光照进去。我的一位来访者讲过一句话：“我发

现自己很脆弱，体察接纳自己的脆弱，好像心灵开了一个小缝，圣灵进去了，我在神面前好释放。”

让我们不再麻痹自己，让我们细心体察自己的情绪感受，认可每一个情绪、感受，把真实的、不堪的、破碎的自己带到神面前。

作者心语：

我是蓝星姐妹，在基督使者协会（AFC）以心理咨询为工具，服事北美的中国留学生和刚参加工作、还没有拿到绿卡的职青。在这些美漂年轻人生命遇到挑战的时候，陪他们走一段，在信仰上坚固他们，一起蒙福。感谢神，赐我为年轻人信仰扎根服事的机会，也非常感恩，在2021年，我成为亚特兰大华人基督教会北堂支持的宣教士，谢谢你们的祷告和财务支持。



朱云州

思念

远飞的大雁，
带去对宣教士的深切思念。
迎着亚洲的风雪，
你跋涉在探访的丛林山涧。
顶着非洲的烈日，
你挥汗在学童的校舍基建。
荣神益人，
把上帝的慈爱撒向人间。

雨后的彩帘，
画出对宣教士的美好祝愿。
讲述灵性真理，
你和千禧年学子交通共勉。
引导众人归主，
你与跨文化族群抓饭同宴。
做盐发光，
传基督的福音年复一年。

桌上的笔砚，
写下对宣教士的衷心赞言。
响应神的呼召，
将青春作活祭奉献。
为真道打美好的仗，
风雨见证在险峰山尖。
圣灵浇灌，
生命的绽放多么鲜艳。

祷告的哽咽，
求主对宣教士的恩典倍添。
保守他们及家人的身体，
看顾禾场的事工万千。
诚实地自问，
何时成为你们的一员？
让我们共同努力，
无愧见到主再来的那一天。

2020三福培训见证集

2020三福学员

曾莹的三福受训见证

当基督徒有10年了，一直以来我都觉得自己挺熟悉圣经的，对福音的内容更是烂熟于心。直到2019年的夏天，我回中国探亲。那天，我和姐姐聊天的时候，她问我：“你能不能给我讲讲你们的基督信仰？”忽然间，我有种瞠目结舌的感觉，一下子不知道从何说起。可是，这么好的机会给姐姐传福音，我又不想错失。于是，我只好硬着头皮乱七八糟地说了一通，虽然感觉上我讲的所有内容都符合圣经，可是因讲述的混乱，让自己沮丧不已。那时，我才意识到：没有装备好自己就上“战场”，是什么滋味，也更加体会到传福音不简单——传福音不仅要有意愿，还要有智慧和办法！

2020年3月，北堂的三元福音布道班开课了，我怀着迫切的心情参加了培训。三福培训教导我们：装备信徒、布道生活、结交朋友、分享见证、讲解福音、邀请决志，栽培初信等方面的理论知识。并且，三福布道班的老师和有经验的队长还陪同我们一起探访慕道友，进行实际操练。这个学习和操练的过程，让我对传福音有了更清晰的思路和体会。我们探访的慕道友，有些当场就决志信主，有些人虽有疑惑，但我们已在他们的心里播下了福音的种子。就如《罗马书》10：15所说：“报福音，传喜信的，他们的脚踪何等佳美。”我感受到了传福音的喜乐，深受激励。

9月6日，应张维建弟兄的邀请，我有幸又参加了三福队长的培训。如果说三福的训练是使受训者成为得人渔夫，那么三福队长的培训就是递进的三福培训——使受训者成为得人渔夫的训练者。

三福队长的首要任务是寻找并装备队员，这让我特别犯难，自己讲还行，可是让我去找人并训练别人，我真觉得很没有底气。可是，三福的训练异象是倍增门徒，要透过三福训练，装备更多的“渔夫”。因为成为一个得人渔夫的训练者，比单单拯救一个灵魂更重要。于是，我只好祷告求主加添力量和智慧了。

《孙子兵法》说：“知己知彼，百战不殆”。作为基督徒，面对世界上的各种异端、异教，我们要先装备好自己，知己知彼，才能从容应对。三福队长的培训，不仅让我们学习如何鉴别和面对异端、异教，更将第一阶段三福训练的福音探访各部分、各环节都进行了深入分析，使我们打下扎实的基本功，随时为队员作示范，帮助队员流畅地传讲福音。

在三福队长的培训期间，我带队进行了几次福音探访。作为队长，我感觉自己还非常不称职，缺乏责任心和使命感，实在有待提高。《提摩太后书》2：15：“你当竭力，在神面前得蒙喜悦，作无愧的工人，按着正意分解真理的道。”求主帮助我不要辱没祂的名，也不要辜负三福培训老师和弟兄姐妹们的辛勤付出，帮助我终有一日能够成为“无愧的工人”和称职的“得人渔夫的训练者”。

宋麗娟的三福受訓見證

以前，聽到牧師講《馬太福音》耶穌基督大使命的教訓時，我關心不認識主耶穌的朋友們，希望他們都能認識真神，得到永生的福份。我以為邀請他們來團契聚會、參加教會敬拜、福音主日、佈道會或去夏令會、福音營，有牧師、傳道人、長老與靈命深的前輩弟兄姊妹更能清楚講解福音，幫助他們明白接受主。因自己工作與生活上的忙碌，又個性軟弱怠惰，我一直逃避領人歸主的責任。直到有位朋友當面告訴我，他覺得他應該信主了！我為他高興，但是怎麼幫助他確知、確信呢？當時，我手足無措，忘了屬靈四律，不知道該如何為他禱告，如何領他到主面前禱告，深感虧欠人虧欠神。

感謝主！事後，奕剛建議我可以參加三福訓練，正好張平姊妹與張維建弟兄邀請鼓勵我參加三福訓練，參與十三週的課程、實習與實際探訪。開始時，背誦三福大綱、詳細的經節經文，對我來說是非常頭痛的挑戰，加上要完整講述福音也有些困難的。但是，隨著課程的進度，循序漸進，好好利用時間，背誦、默寫及實習練習。這樣，課程和實習探訪陸續地順利完成了！三福佈道的設計，讓我可以簡單、有條理地跟人分享為什麼要信主耶穌，學會如何清楚地帶領人歸主，或撒下福音的種子。無論收割或栽種，都讓我經歷聖靈的同在，被主更新。當我看到接受探訪的朋友們得到永生的喜樂時，我與他們一起感謝主，內心的高興滿足猶如春風秋雨。



接著，我又繼續參加第二階段的三福隊長訓練，要組織探訪團隊，隊員間的合作互補，為主工齊心禱告，虛心檢討。因必須親自邀請探訪對象，促使我把握機會，關心團契慕道友的信仰情形，並為他們禱告。三福訓練，也讓我認真堅持每天靈修，每日與主同行，有得勝與滿足的喜樂。

弟兄姊妹，希望您能認真地禱告考慮，在教會未來的一屆三福訓練中，接受邀請參加這簡單有效的傳福音訓練。求神預備你、幫助你，讓你明白主耶穌的心意，使更多人信主、做主的門徒。

连多喜的三福受训见证



信主多年，我一直有愿望传福音、领人归主。虽然我有满心的热忱，但由于没有接受过三福的培训，传福音时不能抓住要点，遇到问题也不知如何应对，常常无法顺利将福音带进谈话当中。

2020年三月，我参加了北堂教会第十七期的三福培训班，通过背诵三福大纲，学习完整的布道讲述，在布道实习中渐渐顺利地能让慕道友明白福音，领他归主。每当看到在三福探访中，不断有人决志得永生，心里有说不出的欣慰和喜乐。

通过学习，让我明白三福的培训不是单单为了拯救一个灵魂，更重要的是训练“得人的渔夫”，使三福的事工不断倍增。于是，2020年九月，我又参加了第二阶段的队长培训。在这次培训期间，正值家中计划房屋大修理，刚开始的繁忙和劳累，令学习压力加大，而导致我的忧虑加重。在祷告中，神让我知道：这压力和忧虑是因为我将自己放在第一位，为要在群体中表现自我。于是，我向神悔改认罪，放下自我，将神放在首位，不再以自己为中心，单单仰望信靠祂，专心追求祂的话语，明白祂的旨意，谦卑甘愿背起祂的十字架走天路。

通过第二阶段的队长培训学习，不但让我加强巩固三福布道的技巧，并在老师和祷伴的帮助下，每天灵修祷告，常常与学员互动交流。使我明白三福培训不但帮助在传福音的技巧上进步，还有完善的计划和组织，使三福团队更好地互祷、互助、互动，完成主交托的大使命。

通过三个月的培训，让我更多看到自己的软弱和不足，告诫自己更要谦卑顺服。同时，在布道探访中不断经历神的大爱和恩典，使我更坚信耶稣基督的拯救计划在我生命中的意义。愿今后在神的荣耀及恩典中，主使用我成为祂手中的器皿，大胆传播祂的道，领更多的人归向主，荣耀主。

孟令光的三福队长培训心得



十二周的三福培训、阅读、灵修、探访和总结，我收获满满。衷心感谢神的恩典、引导和保守，也感谢老师们的耐心教导和同学们的代祷、帮助与鼓励。我个人觉得有两方面可以分享：

1. 祷告的力量。神的意愿是让万民得救，神的意愿也是让万人都去收割，传祂的福音。在培训的过程中，我再次体会到众多同工一起灵修祷告、一起计划、一起探访的力量。这种力量远远超过个人的努力，这种力量更能激励每个人的属灵成长。

2. 不同的事奉角度。队长的培训使我们从不同的角度来参与神的事工。以前，作为三福队员，我只注意本人的任务，只负责讲述分配给自己的部分，缺少整体的考虑。三福队长的培训课程注重强调领导力的培养。我们从组队开始，招募队员，修改个人见证，带领全队一起祷告，直至寻找探访对象、联系、计划、分配任务，执行每一个步骤，到最后的总结及心得。在整个过程中，我不但经历了为主工作、收割庄稼的喜悦，更经历了一个从队员到队长的成长过程。

张纲的三福探访见证和队长受训心得

获得永生之前，我是一个很容易焦虑的人，中国人说“人无远虑必有近忧”，我对此深信不疑。记得当年，我找到一个好工作，和太太一起开车去它州，虽然刚刚找到工作，却一点都不高兴，心里想的都是以后再跳几次槽，然后还要买房子、生孩子，太太也应该找工作，要不然，一个人工作太危险等等。那时，太太在旁边兴高采烈地说以后的梦想，我觉得她太天真，不知道社会的疾苦，老想着眼前，目光短浅，不懂我的远虑。

2008年，我还在各种宗教间徘徊的时候，Connie姐让我参加一个教会的聚会，讨论和学习基督教。我本来不愿意，但禁不住她的热情邀请，还是去了。不料，在讨论中，我想明白了，从以前坚定的无神论者变成了真正的基督徒。渐渐地，我看到了人的渺小，不论多有远虑，毕竟是成事在天，谋事在人，地上的野花、天上的飞鸟无一不在上帝的掌控之中。从此，我把一切重担丢掉，不再忧虑。现在，我有三个孩子，太太在家不上班，听到别人送孩子去奥数班，我们也只是笑一笑。圣经的教导给了我以前不可能有的自信，因为我知道我是站在巨人的肩上，所有的忧虑都一笑而散，工作做得更好，夫妻及子女间的关系更融洽。以前，为了工作，我可以放下很多东西，现在，我跟老板说好，星期天除非有重大事件，我不会做任何和工作有关的事情。敬拜神是智慧的开始，星期天调整优先次序，按时去教会，让我有更多时间去帮助别人，更多时间陪家人，也对工作没有任何影响。

2020年，我有幸收到邀请，参加三福队长培训。刚开始，我的心里还有些打鼓，但还是参加了。一年前，我参加了三福培训，觉得传福音很有意思，遇到很多不同的人，都很有趣；为神做工，更是让人欣慰。但是，背三福大纲，我背得相当吃力，还好有老师同学的鼎力相助，感谢神，最后总算过了关。

2020秋季队长培训，还是有很多挑战，需要找队员和探访对象。这对于我这样社交很少的人，有相当大的困难，尤其是在疫情期间大家都居家的情况下。但是，感谢神，不停地给我提供机会，一开始是Safehouse给流浪汉服务的事工重新开启，开辟了一个崭新的福音传播机会，有时遇到主内的弟兄姐妹，我会很激动；有时遇到难缠的问题，也可以回来和大家分析讨论。

有一次团契聚会时，听说一位国内的朋友在疫情期间对圣经感兴趣，我赶紧抓住机会，约好线上探访。探访到最后的时候，我都以为这位朋友不可能信主了，但是丽娟姐妹循循善诱，竟然成功了！感谢神，别人撒种，我们收割，大感欣慰。神又借着特殊的机缘，让一对以前一直不信主的夫妻决志，虽然他们还需要跟进，但都跨出了第一步，也非常让我惊讶。感谢神，给我们教会这么多三福好同工和老师，感谢神，给了我这样的难忘经历。



田广森的三福受训见证



2020年是非常特别的一年，突如其来的一场疫情快速地席卷全球。年初的时候，吴大庆弟兄的三福训练邀请也来得如此突然（后来才了解到：原来是太太把我毛遂她荐了）。当时，我的心里还是很挣扎，但还是迫于情面接受了。心里挣扎的原因是自认为传福音的知识和经验不错，应该不需要上三福培训。另外，我也担心可能会经常周末出城，怕坚持不下来十几周的课程。上第一堂课的时候，我听到了课程计划，了解到需要大量的“死记硬背”时，心里的退堂鼓已经敲得砰砰响了。记忆中，好像很久没有背诵东西了，这是我学生时代最头痛的项目，没想到人到中年还要再来经历一次。翘课的冲动油然而生（有些学生时代养成的习惯是不太容易改的）。当我委婉地向三福指导老师张维建弟兄表示：我会因为出城而缺课的时候，没想到得到的答复是：老师会一次不落地给我补课。既然退路没了，我也无法回头，只能硬着头皮上了。



我一直以为会陪着女儿周末出城比赛，可是因疫情的原因，女儿的排球赛季提前结束了，起初的“翘课梦想”就这样神奇的破灭了。老老实实地上课，踏踏实实地接受三福训练，成了周末的必修课。维建弟兄是一位严格的老师，在三福大纲的背诵学习过程中，我曾多次委婉或直接地表达我个人的不同看法，但都被他坚定地驳回，给我的理由是：只有在学习中背熟了，才可能在实战中融会贯通和触类旁通。而且神的话无不带着能力，一定要原文背诵。“理解记忆”/“模糊记忆”的方法既然不能施展，那我就只能回到小学时代，在神的面前变回小孩子的模样，可能正是我应该做的。放下团契主席和主日学老师的“头衔”，老老实实成为小学生的模样，这正是神给我的功课。因自己的快速记忆能力和长期记忆能力都有欠缺，现在只能勤能补拙，所以，清晨在后院阳台上踱着方步，并嘴里念念有词的中年男士，成了疫情期间家里一道不太和谐的风景线。维建老师每个星期的大纲背诵考核，变得越来越轻松了，可是，真到了“实战”传福音的时候，头脑还是会短路。我终于明白了维建老师讲的道理：“只有背熟大纲，才能够融汇贯通”。

通过网络视频同慕道友分享福音的时候，听着配搭的弟兄姐妹们各自的见证和福音讲解，真是倍受激励。每次传讲福音，收获最大的，其实是自己。当在讲解福音的时候，我说出圣经上神的话，才真正体会到神的话无不带有能力。感谢主，在三福训练中，让我认识这么多乐意忠心摆上的属灵长者和弟兄姐妹，同时也看到自己的骄傲和缺乏。

愿主继续使用三福团队把福音带给更多的人。阿们！

石莉的三福探访见证



在接受永生之前，我是一个骄傲自负，固执己见的人；只喜欢听夸赞，不喜欢听批评；听了好话就得意，听了不好听的话就怨恨。自从建立了家庭以后，这毛病非但没有减轻，反而更加尖锐。有几次，先生教我开车，声音大，没耐心，我被弄得一肚子不高兴，非常恼火地跟他大吵，恨不得甩手不学了。

接受了永生之后，我的骄傲和自负开始逐渐隐退，那可怜的自尊心慢慢地进入休眠状态。不中听的批评和唠叨越来越难产生动怒的效果。近年来，我顺服先生的意愿，经常开车。他还是爱批评我，但我就顺着他的意思说，也不跟他顶嘴，还夸先生的脾气好多了，好像变了一个人，他反而说：“不是我变了，是你变了”。我心里感恩，因接受永生，使我的脾气渐渐改变，也使夫妻关系慢慢改善。

如果今晚就离开世界，我可以肯定：我一定可以去天堂。



许炜的三福探访见证



在我未有永生之前，不知道人从哪里来，死后会到哪里去，也不知道人生的意义。记得那是我很年轻的时候，在一个很平常的日子，并没有什么特别的事情发生。可我突然觉得人生好空虚，人生的结局就是死亡，没有盼望，没有意义。当时，那种厌世的感觉虽然只是短暂的瞬间，但是那种体验却让我极度恐惧。后来，我接受了永生，从那时起，我的生命就被改变了。

现在，我已经有了永生，我知道我是从哪里来，将来会到哪里去。我活在这世上享受着神的一切美好创造，并且找到了生命的源头，清楚了生命的意义，内心有了平安，有了喜乐，有了盼望，就不再惧怕。

即使我今天晚上就要离开世界，也肯定自己可以进入天堂与神同在。



邵素清的三福培训分享



在主内姐妹的鼓励下，我参加了2020年春季的三福培训。课堂学习加上探访实习，实实在在的收获颇丰，真是疫情期间超出我所求所想的一件好事。虽然我自己受洗前也接受了三福探访、听了完备的福音讲解，可是，因当时的理解不深、伴随着受洗的喜悦，就忘记了一大半。培训刚开始时，我有很大的心理负担，担心太多资料需要背记，担心探访时紧张，也担心自己的时间不够用。随着课程的进展，一切都出乎预料的顺利，真是感谢赞美主！

老师们细心的讲解、精彩的课堂示范demo、贴心的mentor辅导、同学们互相鼓励和讨论，不知不觉就完成了培训。三福布道方法的学习，对我来说，收获是多方面的。不但让我学习了一套生活化布道的方法，而且让我对神的恩典有了更深的理解，也见证了慕道友听到福音后接受基督为救主的惊奇和喜悦。感谢赞美主！一切荣耀归主名！

首先，我对神的恩典认识加深了。三福的学习，让我这个罪人深深地知罪。作为一个受洗基督徒的我，积极敬拜、上主日学，努力参加教会团契的事工，经常沾沾自喜：上帝一定对我很满意、会让我进天堂。三福资料（主要来源于圣经）对罪的定义，再加上案例的分析，让我看到自己的“自义”和“骄傲”，生活中动辄“斥责”家人，又“论断”弟兄姐妹，这就是阻隔我和神之间的罪啊！对罪认识的加深，神的荣美、主耶稣的伟大舍己和谦卑柔和，忽然变得清晰起来，真切感受到我需要圣灵的帮助，也不断告诫自己，一生紧紧跟随主！

学习之前，我相信耶稣是我的“救主”，祂担当了我的罪，但很少思考祂更是我“生活的主”，我要把祂的话放在心里，更应该活出来神的道。《雅各书》2章17节说：“这样，信心若没有行为就是死的”。耶稣是我们生活中的朋友、老师，紧紧跟随祂，效法祂的所思所想所行，求神保守我们的心怀意念，树立正确的世界

观、价值观、人生观！同时，当我重温福音是神的恩典，真是好得无比，哈利路亚赞美主！

第二点，三元福音布道法是非常有效的日常布道工具。在学习之前，无论是团契或朋友聚会，还是遇到慕道友，我想开口讲福音，经常不知从哪里开始，讲完后总担心是否讲得清楚明白。三福的培训，帮助解决了这个问题，强调在真理讲述中体现了爱：从聆听者的角度考虑，从对方的日常生活开始，抓住对方的特别需要，再过渡到信仰生活，然后从“恩典、人、神、基督、信心”五方面讲解福音。掌握了这个方法之后，无论是一到两个小时的详细讲述，还是半个小时的精炼讲解，甚至只有几分钟的要点分享，基本能做到有条有理、有的放矢，不会漏掉福音的重点，更不会讲错真理。

最后，我感受最深的是：每次的探访都见证圣灵的引领，见证福音的大能，让一位又一位朋友听到这个永生的好消息，我也常常分享到朋友接受救恩的喜悦。

有一次，我们探访一位住在老人院的王先生。刚开始，他认为自己是个好人，应该可以上天堂。在整个福音讲解的过程中，在圣灵的带领下，王先生认真聆听，当听到“神的恩赐，乃是永生”，他感动地问：“怎么能得到呢？”尤其对罪人的讲解，他还积极参与讨论，认识到自己的生活中常有“不好的想法、污秽的语言和伤害别人的行为”，承认自己是一个罪人，和上帝“义人”的标准差别巨大，就甘愿认罪悔改。当他明白借着耶稣基督就可以让我们这些罪人“罪得赦免”，他欣然接受了耶稣做他的救主和生命的主。哈利路亚！感谢赞美主！探访结束的时候，王先生开心地称赞我们姐妹们的讲解真好！

三福的培训，还有许多的收获，无法一一述说。因这些收获，带来生活的改变，带来内心的平安，也让我经历了神的大能；同时，三福的老师 and 同学们也激励着我，继续为主忠心摆上，让福音广传。



邱玲的第7届三福队长训练受训见证

2020年自新冠疫情爆发以来，生死只有一线之隔，今天还健健康康的人，明天感染病毒之后，可能就诀别了，这让我越来越感到传福音的迫切性。教会三月底改成线上聚会之后，停止了福音主日，我也一直没有机会传福音。所幸周六早上的三福祷告会一直没有停止，春季第17届EE队员训练照常进行，忠心服侍的老同工和热心传道的新同工，以及主耶稣十字架上长阔高深的爱，都激励我不断为福音的广传和灵魂的得救祷告。借着弟兄姐妹们的同心祷告和四处寻找，通过多次的线上探访，神打开了世界各地的传福音之门。

等到三福同工们筹备秋季训练的时候，在弟兄姐妹们的共同努力下，盼望已久的队长训练终于来了，而且一下就有六位队长报名，包括我在内。在第一堂课上，当吴大庆老师问我们：“在三个月内，你们每个人至少找到三位慕道友，并组队探访他们，有信心吗？”说实话，当时我有点傻眼，坦白回答老师：“没有信心，现在疫情期间，亲友或者避而不见，或者各忙各的，我到哪里去找慕道友？”

靠自己不能，靠神凡事都能！在三福同工和代祷伙伴的帮助下，我和三福队员们不仅有机会探访本地的朋友，也“碰巧”向散步的黑人邻居街边问卷，激发常去教会的她思想得救的确据。疫情期间传福音，不仅跨越种族，而且跨越国界，向国内的亲友和欧洲的留学生传福音，让永生的好消息飞越大洋，也让我更多认识乐意赐福万国万民的主，更加相信：“神能照着运行在我们心里的大力，充充足足地成就一切，超过我们所求所想的”。

有人说，三福传福音总是一些套路。降龙十八掌，也只是一些套路，但内功不同的洪七公和郭靖展现出来，效果就会不一样。第一期三福队员训练，学习福音大纲的套路，操练招式，熟能生巧；第二期队长训练，就要培养我们的内功，内功越强，威力越大。如何培养传福音的内功？就是要培养个人与主耶稣真实的爱关系，是否常常用神的话对照反省自己？是否对内住的圣灵敏感，乐意顺从圣灵？向他人传福音之前，是否天天向自己传福音？

三福的老师言传身教，不仅每天在微信群里分享灵修感悟，而且每周上课之前也有一小段灵修分享，打开他们的心扉，分享真实的自我，见证福音改变生命的大能，激励我更加看重和神的关系，与主同工之前，必须每天与主同行。老师们对自己和学生都严格要求，让我自觉惭愧，看到自己的不足，传福音不能马马虎虎，也不能靠自己的血气，只能依靠圣灵的大能。虽然受训期间的前三次探访，都没有人决志，但我没有灰心，因为相信我们撒下福音的种子，神会使之成长，在好土里扎根、开花、结果。作为主的门徒，我们只要忠心良善，调整自己，顺从圣灵，就必得主的喜悦。

培训结束之后，我又有第四次探访机会，北堂的姐妹们和母堂的弟兄跨教会合作，组队线上zoom探访母堂一位姐妹的国内亲友。这位公司高管只去过两次教会，听福音时认真记笔记，一个多小时的对话之后，她竟然很快决志信主，给我一个意外之喜，也让我惊叹神作为的奇妙，若不是圣灵感动，没有人能说“耶稣是主”，感谢赞美主！

你愿意参与三福培训，建立友谊、领人归主、得主喜悦、与主同工吗？



Dear friends,

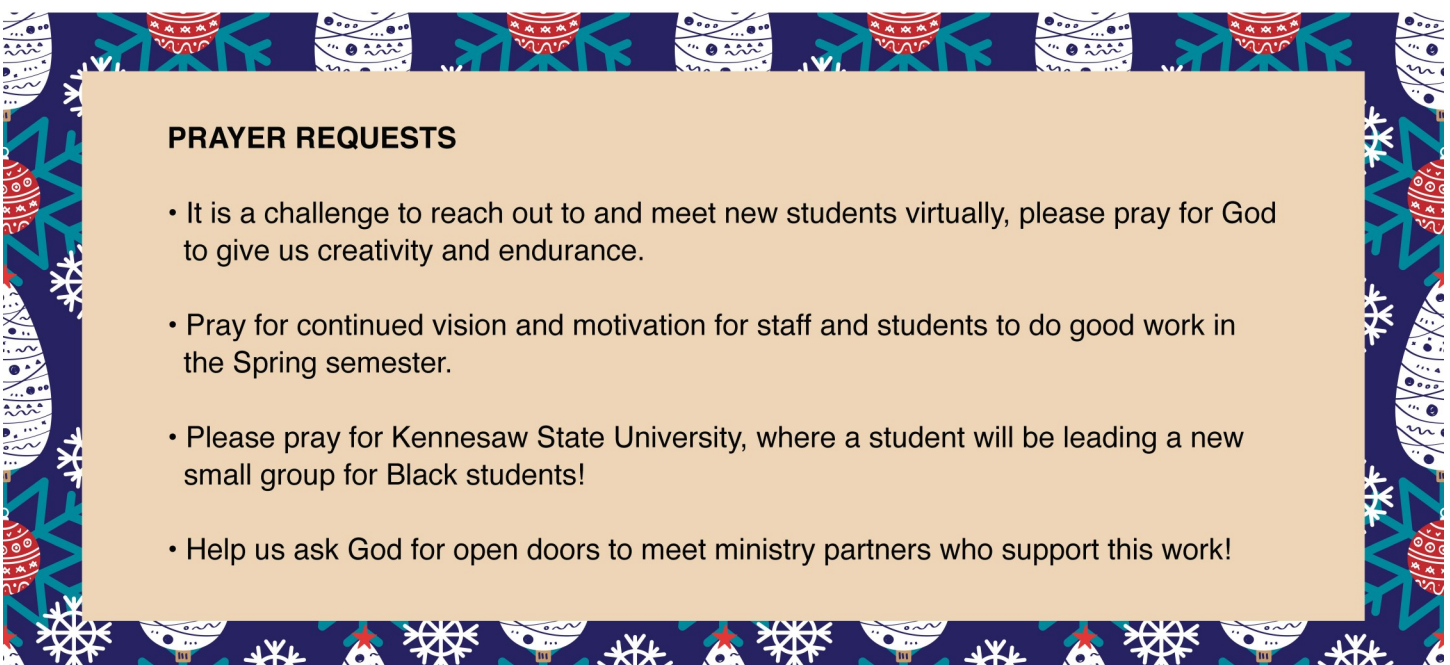
Merry Christmas and Happy New Year! In the midst of a heavy and chaotic year, ministry continues in Georgia as staff and volunteers follow Jesus' call to serve and reach college students and faculty.

At the University of Georgia in Athens, Clement Lin shares:

"My leaders at UGA have been a continued source of encouragement and hope. This past week, during our Christmas party, they led every part of the event. They invited friends, planned games, emceed the evening, and shared their testimony and even extended an invitation to follow Jesus! The response was strong, and we're praying for two students who expressed their interest in exploring more. I'm so thankful for their faithfulness in this tumultuous season."

I praise God because we have been able to partner with churches and local leaders to begin reaching six new campuses in Georgia! Some of these campuses include the University of West Georgia, Savannah College of Art and Design (Savannah campus), University of North Georgia, and Berry College. Thank you for your prayers and your support, I am always uplifted by your gifts and messages of encouragement.

With gratefulness,
Crystal Hsu



PRAYER REQUESTS

- It is a challenge to reach out to and meet new students virtually, please pray for God to give us creativity and endurance.
- Pray for continued vision and motivation for staff and students to do good work in the Spring semester.
- Please pray for Kennesaw State University, where a student will be leading a new small group for Black students!
- Help us ask God for open doors to meet ministry partners who support this work!

CAMPUS UPDATES

Clement Lin
Campus Staff Minister,
Regional Coordinator of Asian American Ministries

University of Georgia Asian American InterVarsity has been growing! Student leaders are a bright spot, taking initiative and planning events to reach new students on campus.

During a prayer outreach at the Atlanta University Center, a Morehouse College student who is skeptical about Christianity participated in the outreach. For the first time, he prayed together with other students for his brother!



Morgan Burge
 Associate Area Director of Georgia

FAMILY UPDATE

It is a unique time to be taking a sabbatical. This is not the environment I expected to be in, but I am enjoying the time I have to catch up with friends, spend time with family, retreat and establish prayer rhythms, read, and receive counseling. In February, I will be taking a workshop with the Allender Center with the Seattle School of Theology & Psychology on Racial Trauma and Healing. I am looking forward to bringing all that I learn and experience in this season into my ministry.

Jacob is in kindergarten and is currently learning to read. Daniel and I are amazed at how much he has learned in just one semester! Leona is turning 2 in January, and she brings us so much joy. She loves to sing, dance, and play outside with Jacob. She loves her big brother and wants to do everything he is doing. We are so incredibly grateful that they have each other!

Help support the ministry!

There are many needs in our area as ministry continues. I am working to raise \$77,000 this year, and I have raised \$61,000. Please consider helping the ministry grow by giving here!

Our mailing address is:
Crystal Fang Hsu
4035 Royal Pennon Court
Peachtree Corners, GA 30092



We Love Having You on our Team!

You're not alone if the events of the past year have left you deeply unsettled. The students we serve are especially feeling the effects of all that has transpired these past months. For one thing, their Spring Break has been taken away and they got a late start for the semester. We just had our first meeting for the semester last week with students from Ringling College of Art and Design, New College, University of South Florida Sarasota, and State College of Florida, and it was a much-needed time of refreshing Bible study and encouraging fellowship.



Maria, one of our Latino students from New College, is living in Miami and taking all of her classes online this semester due to the campus continuing to be in lockdown mode. Over the holidays, she was experiencing depression and anxiety and feeling isolated from her fellow students and the fellowship. Robynn and I

sent her (and other students) a Christmas "care package" filled with gifts, a book on living out God's mission in the world, a coffeeshop gift card, and an encouraging card. She responded:

“

"Thank you for the lovely Christmas package. It was such a sweet surprise! Thank you for your kind gesture and words of affirmation—I didn't know how much I needed that! I have so much love for you and your family and for your ministry to the students. Thank you so much!"

This semester, Maria is a student leader and we meet with her and the other student leaders bi-weekly: on Tuesday evenings for leadership training and accountability, and then on Friday nights for our weekly Bible study with all the students (we're currently looking at the life of Jesus in the Gospel of Mark). Since we've started meeting again, Maria is feeling closer to the Lord, and she's expressed her excitement over getting involved in evangelistic outreaches and discipleship this semester! Please pray for Maria and our other student leaders as they seek the Lord to reach their fellow students with the truth of God's Word—delivering students from darkness to light, from error to truth, from bondage to freedom, and from death to life!

We Love Having You On Our Team!

It's because of your prayers and financial support that we are able to minister to students like Maria and give much-needed love and hope to those who are struggling. At the end of 2020, among the many Christmas cards and notes of encouragement, we received a substantial outpouring of financial support, and we were so blessed! It is now our joy to put those gifts to work for kingdom purposes.

Those year-end gifts, combined with what we pray to receive this month and in the months to come, will be used to bring biblical truth and God's love to many students in need, even those living in other parts of the country and other parts of the world! All of this will happen only by the Lord's enabling, and by His provision through friends and family like you. We love our team of prayer and financial partners, and it is such a joy to serve with you!



*All our love,
Jonathan, Robynn, Jadyann, Jonathan, Jr., and Evangelynn Rose Bachman*

Consider Joining Us!

We serve as full-time ministers to thousands of students in an area with no other organizational ministry. However, we do not receive a paid salary. You can help us to be fully funded! As we begin a new semester, we are praying for God to raise up a team of faithful partners to stand with us. We rely solely on donations and financial gifts from supporters like YOU to provide for our family and the ministry.

Your tax-deductible gift TODAY will help us bring God's Word to college students in need of hope and healing during an uncertain season.

Our mailing address is:

Global Service Network
PO Box 1809
Apex, NC 27502

A Heritage from the Lord

It's officially been over one year since we've been displaced from our home in China. We left with two suitcases, thinking we would return after two weeks of conferences and one week of vacation.

We had no idea we would end up in Alabama waiting out a global pandemic. Yet we still trust that God is sovereign. He has abundantly provided all that we need through many faithful supporters like you, through friends, family, and even through random people we've met down here at church and at neighborhood garage sales.

Perhaps the biggest blessing that was not yet in our plan was the birth of our third child! The miracle of birth, all the way from one cell to a little newborn, continues to amaze us. It has been really sweet to see our other kids loving on baby. Breanna will immediately run over when baby cries to try console her. Big brother and sister also like to give her a kiss on the head before they go to sleep. We pray all five of us will remain in his love and bear much fruit for His Kingdom (John 15).

Our home assignment will finish up on Feb. 10, and then we'll join the local ministry team here while we wait to go back overseas. For now, the main focus will be reaching out to the international students at University of Alabama Birmingham (UAB). We will also continue online English corner when that resumes in March.

+ Prayer Requests:

1. Pray we can get Sabrina's passport quickly (4-6 weeks expedited) and for favor when we apply for her Chinese visa.
2. Praise the Lord for a safe and smooth delivery. Pray for Abing's recovery to go well and for healthy growth for Sabrina.
3. Pray for God to work in the hearts of international students here in Birmingham. May they be touched by His great love and mercy.



Name: Sabrina Pang
Chinese name: 彭子欣 Peng(2) Zi(3) Xin(1)
Birthday: 2021/01/13 @ 12:38pm CT
Weight: 6 lbs. 8oz. (2.95 kg)
Height: 19 in. (48.26 cm)



Our address:
1971 Aster Road Macungie, PA 18062

感谢《恩语》团队的辅导——张师母在过去两年里，以爱心和耐心服侍同工们。特别在疫情期间每月一次的《恩语》线上同工会，她安静聆听我们述说生活中的酸甜苦辣，也真诚忠心为每一位同工祷告。

张牧师在2月8日辞职之时，劝诫我们“不要心怀不平”，张师母也勉励我们：“我的弟兄（姐妹）们，你们落在百般试炼

致张师母的感谢信

《恩语》同工团队

中，都要以为大喜乐。”因为她知道：照着神的应许，我们的信心经过试验，就生忍耐，忍耐也会成功，使我们可以完全。

愿神使我们全教会在火一般的试炼中，炼出像主一样金子般的品格：谦卑温柔、和平忍耐，一起等候

公义的神，回归恩典的主，彼此饶恕，彼此接纳，活出主耶稣舍己的爱。

Thank-you Notes to Mrs. Chang

Magazine co-workers

We are thankful for our magazine counselor, Mrs. Chang, for her guidance in the past two years. She served our co-workers with love and patience. Especially in the monthly online co-worker meetings during the pandemic time, she listened quietly to our sweet, sour, bitter and spicy stories. She also prays for each one of the co-workers genuinely and faithfully.

When Pastor Chang resigned on February 8, he urged us “do not fret”. Mrs. Chang also encouraged us: “Count it all joy, my brothers /sisters, when you meet trials of various kinds.” For

she knows that the trials of our faith produce perseverance. Let the perseverance finish its work so that we may be mature and complete, according to the promise of God.

May God test us and purify us as in a refiner's fire to be humbled, gentle, peaceful, and patient, building a golden character like our Lord's. Let's wait in hope for the Righteous One, return to the Lord of Grace, forgive each other, accept each other, and live out the unselfish love of our Lord Jesus Christ.



疫情下的聯想

陳濟祥長老

過去這一年很不平靜，不論是個人、家庭、教會，還是國家社會都有些波折和動盪。特別令人感慨的是全人類艱苦面對的新冠肺炎，至今整個地球還籠罩在它的陰影當中，那看不見的遠比看得見的更可怕，更有影響力。在疫情之下，我們的生活作息都發生了不少變化，很多變化是好是壞，現在還很難說。我們能做的最佳選擇，就是在神的保守之下敬虔度日，並禱告求神給我們一顆平靜安穩的心。

廿年沒改變的

趁著一月十一日馬丁·路德金牧師的紀念日放假，我們將一份主日學的教材送到同工家的信箱，因為疫情的考量，沒有碰面。當天下午，我接到他道謝的電話，順便也聊了一下教會現況。他問我是否記得廿年前的同一天，我將列印好教會的奉獻收據送到他家準備郵寄的事？說實話，我真的不記得了。我只記得那是北堂剛成立的第一年，在租借的場所聚會，年度的預算和奉獻不及今天的十分之一。另外，我還記得：那時儘管財務艱困，教會就已經達成共識：預算至少十分之一必須用在宣教的事工上。廿年之後，教會如今的預算已經超過百萬，但宣教的方向沒有改變，而且至少十分之一的預算依然用在宣教的事工上。北堂是一個注重宣教的教會，無論得時不得時，大家宣教和傳福音的心志不因新冠疫情有絲毫改變，三元佈道的腳步從未停歇，線上的福音聚會依然能夠領人歸主。由於疫情，雖然許多實體的宣教工作暫停，我們好像也沒太多積極參與事工，但是我們對教會的奉獻，每一百元就至少有十元是在支持遠方的宣教士或近處的福音工作。當我想到神讓我們在祂的事工和祂要萬人得救的心意上有分，就覺得非

常的安慰和喜樂。“萬事都互相效力，叫愛神的人得益處。”（羅8：28）

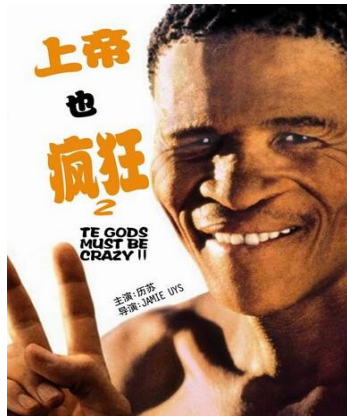
因人而異的

新冠病毒是不長眼睛的，誰都有可能染病，但是染病的人不見得有症狀，就算有症狀也有輕重之別。感謝神，教會裡染上病毒的弟兄姐妹們大多休息幾天就都熬過去了，還未聽說有任何重症的病例。新冠就像流感病毒一樣，人人都有機會中招，但是每個人的免疫系統對病毒的反應不同，恢復健康的時間表也不一樣。人類行為的反應似乎與免疫系統的反應差不多，同樣一顆蘋果砸在不同人的頭上，所引發出的後續反應也可能大不相同。或許有人立刻想到樹上還有未落下的蘋果可摘，或許有人抱怨自己今天怎麼那麼倒楣：“連蘋果都看不起我”，或許有人覺得自己很委屈受傷，還要向樹的主人索要賠償，但是物理學家牛頓卻因此發現了萬有引力定律。

這讓我想起八十年代的一部電影《上帝也瘋狂》（The gods must be crazy）。電影



敘述在一個遠離物質文明的非洲原始部落裏，男主角有一天無意間發現了一個飛機上掉落的可樂瓶子，整個部落族人都讚嘆瓶子如此精美，認為那一定是上帝給他們的禮物。但不久之後，問題就來了，這個瓶子只有一個，每個人都想把它據為己有，很快他們發現自己變得嫉妒、憤怒，甚至大打出手。由於瓶子引起了部落族人的不滿，在向長老諮詢以後，認定這是一個“邪惡的東西”，於是派男主角到他們的聖山，把這個禮物還給神。男主角因此經歷了他一生難忘的大冒險，親眼目睹了文明世界的亂象和醜陋。電影的結局，他終於到了雲霧縹緲的聖山，將那個可樂瓶子拋向山谷，算是還給神了。一件單純的偶發事件，沒想到會讓男主角認為：上帝瘋狂了。



揪犯錯的哲學

我們搬進目前的房子剛好在北堂成立的同一年，那時，我們的女兒才八歲。春天的氣候不穩定，日夜溫差變化大。一天傍晚，我看見她在餐桌上寫作業，一旁的窗子沒關好，她被冷風吹得直流鼻水。我心疼地說，“妹妹，你怎麼不趕緊將窗關上呢？”沒想到她回我一句，“窗子不是我開的，不是我的錯。（I did not do it, it is not my fault.）”天啊，這難道是我們教導她的觀念？如果一件事情發生，一定有人犯錯，只要找出誰犯了錯，逼他認錯，事情就解決了？

新冠疫情已經肆虐全球一年了，全世界的染病死亡人口已經突破兩百萬。這不是刑事案件，不是民事訴訟，也不是社會運動，這是一場全人類的苦難，不論染病的還是健康的人都是受害者，整個社會都受到虧損。這一年來，我看見全球的醫護人員搶救病患，看見公衛機構提醒大家勤洗手、戴口罩，保持

社交距離和避免群聚。只有少數西方社會的群眾示威抗議政府不公不義，只有少數政客要追究哪個國家，還是哪個政府的錯？臺灣一家醫院的醫生為了治療一位美國返台的新冠病人，自己不小心感染，之後又傳給醫院內的其他護理人員，造成醫院內集體感染，並擴大到社區內，總共有將近五千人需要採檢隔離。據新聞報導說，臺灣從政府到民眾，絕大多數都沒有責難那位犯錯的醫生，反而是替醫生加油打氣。誰也沒有聽說，醫生因此宣佈離開醫院，放棄他救死扶傷的天職。

新冠疫情持續一年之後，世界衛生組織派遣了一個調查研究團隊到中國。他們的工作才剛開始，新聞界的輿論似乎期望他們做審判官，揪出那犯錯的始作俑者，向世人道歉謝罪。但是，我個人覺得他們最大的使命應該是尋找源頭，亡羊補牢，作為日後重大公衛事件的前車之鑒，讓人類從錯誤中學習。還記得失聯的馬航370嗎？事情的真相，恐怕只有神知道。當年，各國政府忙著搜救，但也有一些媒體忙著探討那是誰犯的錯，誰該為這事件負責？飛機航空事故跟新冠肺炎類似，往往都不是單一因素造成的，以人有限的經驗和智慧只能看見部分真相，況且就算發現“全部”的真相就能解決問題嗎？

一年前，醫生替我進行了開顱手術，取出一顆直徑3.5公分的腫瘤，之後又進行一連串的治療和檢查。如今，我靠著標靶藥物維持健康的身體。我從心底感謝父神醫治的恩典，但我不會知道，也不必知道我生病的全部真相。我不想探討我生病究竟是我父母的錯，是我太太的錯，是我自己的錯，還是我們通通都有錯，都該為此事負責？“隱秘的事是屬耶和華我們神的”（申29：29），我目前能做的，只是存謙卑的心，與主同行。



见证神奇的大能

王悦 (节制团契)

我因为多囊肾这种家族病的遗传，于2014年圣诞节前夕开始了一周三次的透析治疗。三小时在机器上的时间带给我不光是身体的痛苦：血压骤降、头昏、冒虚汗及腿部抽筋，心灵的恐惧更是极度的煎熬。2015年初，应朋友的邀请，我参加了盛晓玫的泥土音乐会，从优美的歌声中，有一种莫名的感动和前所未有的平安。透析中那种焦虑不安及无助，在那一刻烟消云散，只有激动的心情和那流淌不止的泪水，那天晚上，我就决志信主了。现在回想真的验证了：人的尽头就是神的开始。当你迷茫无助的时候，为什么不把自己交给创造掌管宇宙万物的天父？那一晚，我想到了我认识的基督徒们：张晓聪长老夫妇、Kevin Lam长老夫妇。他们身上都有一种特征：对人谦和、敬畏上帝、虔诚传福音，乐意助人。他们都是我追随的榜样。受洗后，我有幸加入了节制团契。在这个大家庭里，认识了很多关心我的弟兄姐妹。在这里，我不再孤独无助，大家嘘寒问暖、迫切为我祷告有合适的肾脏。六年里，尽管因为身体原因没有参加团契查经，但弟兄姐妹们的祷告从没停止过。有时，连我自己都气馁了，但节制团契没有放弃我，Joanne, Karen和钟华姐妹无微不至地关心我，胜过国内的家人，我母亲也感叹她们的情谊和热心。她们一直安慰我、增强我坚信主耶稣的信心。

去年8月2号，我收到了Piedmont Hospital 的电话，告诉我有匹配的肾脏，而且是活体捐赠，手术时间是

8/7号早上5:30。足足等了7年的我，一下子真还缓不过来了，心中的兴奋和恐惧交加着。8/6晚上捐赠者的鲜活肾脏，从西雅图连夜由Fedex送到Piedmont Hospital。第二天我如愿地接受了肾移植手术。手术出乎意料地顺利，由于是活体肾脏，即刻排出了1升多的尿液。感恩天父怜悯，亲自用他的大能医治我。此刻，我也深深明白为什么天父没有即刻应许我的祷告，因为他在合适的时候会给我们最好的。就像这次的手术，我没有在交换肾脏的登记中，就能够得到活体肾脏，真是天父送给我最好的礼物。

在接下来的日子里，我每天不停地感恩赞美我的主，告诉自己要用我的口颂扬他。凭着信心，手术后，我没吃一颗止痛药，连护士都佩服我的勇敢，我告诉她：我不怕痛，因为我已得到平安喜乐的心，我已把自己全权交给那造物主。由于大剂量抗排斥药物和激素的使用，我的血糖飙高，必须使用两种胰岛素，出院后药物的副作用更厉害了：手抖、恐慌、血糖不稳。每每发生这种情况，我就不停祷告，告诉天父我的感觉，祈求他赐我力量倚靠他。我从每天走路10分钟，到现在走步机上40分钟，血糖从9.1降到6.3。现在的我不再是病怏怏，而是心中充满感恩平安喜乐的健康。我要为主作见证，告诉世人-----祂的神奇大能。



指望在乎你

里巷／朱临湘

晓我身之终，
谕我寿不长。
知我生几何，
年日窄如掌。
一生年数如无有，
集财蓄宝谁人收？

如今我辈等什么？
谨言慎行勒住口。

因我遭遇出于你，
默然不语流泪求。
我的指望在乎你，
赐我嚼环勒舌头。
从我身上免责罚，
复原我力羞诸侯。

我本一客族，
寄居如列祖。
求你宽容我，
免受恶人辱。

垂听我呼求：
使我去而不返之先常喜乐！
帮我静默无惧忧。

It was like a weight dropped
When I first lost that pen
But I was to move on
Past that loss

I missed the clickity-clack you made
As the beautiful purple ink
Would come out

When I got nervous
I would
Fiddle with you in my hand
But now
You are simply gone

You were
Worth a good 65 ASL tickets to me
Yet
I do not count it in vain

On the day
When I forgot you were here
I panicked
But I am calm now
For I believe
You may be in better hands.

Yet today
I saw a brother of yours
Like you
Could've been with me
It was snatched away by someone
The instant I saw it
I let go
Once more

And now
I think about you as I write
Sadly
I can't remember
Eight moments with you
For I lost you
The one day
I got you.

For I Lost You the One Day

by Daniel Wang



母亲朱临湘批注：
这是 Daniel 的小诗。
九岁时，他的父亲安息主怀。失去，
从此成为他年少时最重要的功课之一。

From Daniel's mom:
Daniel lost his daddy at the age of 9.
From then on, accepting the loss has
become one of the most important
lessons he learned in his childhood.

昨日的相聚

— 陈果果

昨日的相聚
充满欢声笑语
促膝相谈
无束无拘

今日的离去
只剩下美好的回忆
和
面对照片时
莫名的忧郁

欢乐的时光
总成为过去
无论如何努力
也无法减缓
笑声消逝的迅急
咖啡的浓香
稀释在
被忘却的时间里
畅谈的
是我们无畏的青春
灿烂在恍若昨日的从前里

面对未来
我们还会
逃不开忙碌中的心烦意乱
面对成长的孩子
我们还有
很多等待解答的问题

纵然如此
我们不会再恐惧
夜的黑暗
路的遥远
和此起彼伏的重重困难

因为有神
伴随我们时常软弱的脚步
因为有神
聆听你我最孤单时的无奈叹息
因为有神
成为我们犹豫不决时的坚定
因为有神
坚固你我波澜起伏的心
在狂风暴雨里

失去的
主会加倍奖励
坚守神的旨意
就会在那一天
得到奥秘的答疑
今日的苦难
又如何能与永远的生命相比
永远的生命里
没有眼泪
没有叹息

等到下次重聚
咖啡会依然浓香
你我的笑脸会仍旧灿烂
我们对主的爱
会更加坚定不移
对永远生命的追求
是我们不变的话题



Persevere and Thrive through 2021

By Shirley Ding

The year 2020 was unprecedented for us all, with so many historic events happening within one year: pandemic, election, elders departing.... As we entered 2021, we thought we could leave all of the mess behind. Yet we found out that not only have we sustained aftershocks of these events, but things are not slowing down; instead, they are moving toward a climax. From the Capitol Hill incident to mass censorship by Big Tech, this country is so divided that people are pointing fingers at each other and accusing the other side. Daily life is like riding a roller coaster without knowing what to expect.

As a believer, I know that this world is under Satan's influence. However, I have never felt nor experienced so intensely the reality that the world we are living is actually swayed by Satan. Look around at our country, our society, and even our church: don't you see the similarities? A couple of Bible verses pop into my mind: "Nation will rise against nation, and kingdom against kingdom... many will betray and hate each other" (Mat. 24:7,10). Over the years, I have read these verses many times, but not until today did I start to understand their true meaning.

Jesus taught His disciples 2,000 years ago about the signs of the end times. We are experiencing these signs at the present time. Jesus also predicted that

many false prophets would appear and deceive people, many would turn away from faith, and the love of most would grow cold because of increasing wickedness. Aren't they true? Then how should we live? In hopelessness and despair? Fortunately, Jesus promises that the one who stands firm to the end will be saved. What a reassuring comfort!

The night before His crucifixion, Jesus reassured His disciples that "in this world you will have trouble, but take heart! I have overcome the world" (John 16:33). Indeed, after His crucifixion, God raised Him from death. The Holy Spirit comes down to be with us and helps us pray and understand God's will. Following Jesus does not always mean we have a rosy road to walk. Instead, we have to carry our own crosses, meaning that sometimes we must face persecution because people do not understand us.

Facing our country's as well as our church's biggest crisis in my lifetime, I pray that our congregation will stay firm in God's Word and help our leaders focus on God and only God, that God will turn this crisis into an opportunity for us to grow in Christ, and that we will persevere and thrive through this trial. Amen!

Jan. 13, 2021
Youth Prayer meeting



WHY NOT US? WHY NOT NOW?

OUR FAMILY'S COVID-19 JOURNEY

By Lina Jing

COVID-19, this tiny virus, has turned the whole world upside down, including our family lives ever since the shelter-in-home policy began last March. We appeared to live “in peace” with the virus until it really hit us totally out of the blue at the beginning of December. We then embarked on an unforgettable journey of faith as we battled with the virus.

One early morning, I got a short text message from a carpool mom for JoJo’s dance class. “I was tested positive.” My brain and heart froze. I then spent the whole morning delving into the school’s COVID-19 protocols in detail, reporting to different administrators, and notifying those with whom we had hung out in the last few days. Some of them are our all-time prayer warriors, and they started lifting us up in their supplications.



That same afternoon, JoJo and I experienced our first PCR test at a North Point site. It was a very wintry day, yet our hearts were warmed by the many volunteers faithfully holding down the fort, despite the gusty wind and freezing temperature. One young lady went out of her way, running back and forth, to add my test right on the spot (my brain was drained and I had signed up online only for JoJo.)

The waiting for testing results, honestly, did trigger anxiety, especially knowing JoJo’s winter ballet recital was in two weeks and she had practiced for months. God apparently saw our struggle and guided JoJo’s ballet school to organize an on-site rapid test for all staff and students that Friday afternoon. We felt like we had hit a wall when JoJo’s results from both tests came back positive even though she was completely asymptomatic.

We all know how sometimes we are lured to fulfill our own desires on our own timetable. I, the helicopter mom, signed our families up for another rapid test the following Monday morning, praying that JoJo could be cleared with a negative result, “just in time” to rejoin the rehearsal. God did not answer that prayer. In addition, I myself turned positive.

This time, JoJo finally burst into tears as she lost her final hope for the recital. “Why, Mommy? Why us? Why now? Couldn’t

this all happen weeks before or later?” she asked in distress. As I looked at my heart-broken girl, God put in my mind one BSF (Bible Study Fellowship) co-worker’s testimony. That dear sister in Christ had recently kicked off her battle with her second episode of a rare form of colon cancer. She continually served whenever she was physically capable and told whoever God sent her way (even those at the infusion center) about how Jesus loved her all the time. Instead of asking God “Why me? Why now?” she began exploring **“Why not me? Why not now?”**

After JoJo calmed down a little, we switched gears to count the blessings we’d experienced so far. JoJo herself even recollected

how this time last year she had also missed the winter recital when she chose to join a mission trip. Thank God for removing the blindfolds covering the eyes of our hearts and guiding us to turn to Jesus and see what He had done for us in our times of trials.

Fast forward to early January. Our families weathered this journey, all by God’s grace and mercy. JoJo got cleared in week three. Jeffrey and Janelle stayed negative all the way through. Kai quickly recovered from fever in two days. And I survived, despite my underlying conditions, with some manageable after-math symptoms.

Looking back, we could not help giving praise and thanks to God for His precious teaching to us – **Why not us? Why not now?**

What are true blessings?

As portrayed in the song “Blessings” (by Laura Story), we naturally pray for “blessings, peace, healing, prosperity, comfort for family, protection while we sleep and His mighty hands to ease our sufferings.” It’s just as the way we love to embrace sunshiny days yet shy away from stormy ones. But “what if God’s blessings come through raindrops and His healing comes through tears?” Would we count those as our blessings when we lose what/whom we treasure? As I am yearning for His “blessings,” am I actually treating Him as my “vending machine”?

What if God does not fix the problem at our timing?

Though we sometimes “accept” our sufferings, we always pray for speedy and full release from them. Everything should go back to “normal” ASAP. “How much longer?” The kids kept uttering this question after we had been strictly isolated for one whole month from the outside world, especially when they so looked forward to the youth group’s New Year bonfire and movie night. We ended up choosing to wait for a second round of negative results just to be safe. Going before God’s timing would not yield peace in our hearts and would put other families in danger. In the end, right before all three kids were due to go back to school for the new semester, they were all cleared. So, will we continue to praise and thank God when He shows us yellow or red lights? Can we still worship and serve Him while we patiently wait for His perfect timing?

Whom do we pray for during our own sufferings?

Inevitably, it would be “me, me, me.” Through one ER trip, God put right in front of my eyes the frontline medical service workers. I felt so guilty walking into the hospital, knowing I was putting the doctors and nurses into more danger. However, throughout the four-hour stay at Emory Johns Creek ER, I witnessed the wholehearted and sacrificial service by every doctor and nurse. One nurse even knelt down on his knees by my side so that it might be easier for enough blood to flow out from my deep artery for the accurate blood oxygen test. What a wake-up call for me! When had I ever prayed for them – who risked their lives moment by moment to save others? What about other patients who were going through much severe, life-threatening symptoms? How naturally we laser-focus on ourselves when we go through tough times.

What is God chiseling off of us?

By all means, God showed us who controls tomorrow. He does! Why do we have to reach the end of our rope and only then realize who is THE Lord over our lives? When we appear to be at the mercy of this invisible virus, how easily we let fear gobble down our faith in God’s sovereignty. Admittedly, control-freak that I am, I was “forced” to learn “on the job” – God, I surrender; my life is totally in Your hands. Also, specifically, for me, God imposed a “pause” on my “Martha mode.” I had to let go all the holiday hustle and bustle and learn to come before Jesus’ feet. I confessed that I’d been giving Him my leftover time to fellowship with Him with my crazy daily schedule. New year, new me – I shall offer my first-fruits time, the morning time, to devote myself to His Word to set my day on the right track.

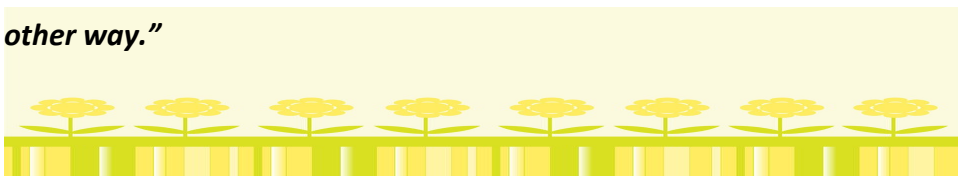
How can we give back?

Before we knew it, one after another, families around us were found to be exposed to this virus. Having been there and done that, we could comfort and help them as we shared with them what we’d gone through and what resources they could tap into. Above all, they didn’t have to be afraid, as God has got it!

Last but not least, in addition to all these blessings “in disguise” that we have discovered along the way, we are most grateful for all the abundant love God has showered upon us through many loving church families – through their fervent pleas in prayers, delicious meals and snacks, nutritious groceries, heartwarming cards and gifts – more than we could fathom. What a blessing to be part of this close-knit covenant family, as He is the source of such unfailing love!

We finally bid our farewell to the unprecedented year 2020 – with such priceless memories that God has written on our hearts! Though the “sight” at the beginning of the new year was quite chaotic in our eyes, God has equipped us through this special journey, so we shall walk by faith to embrace 2021, no matter what He has laid or permitted ahead of us!

“Trust and obey, there is no other way.”



感恩見證

也從一粒鈕扣談起

— 神蹟，神工作的痕跡

王淑雯

濟祥在〔恩語〕2020年八月刊投稿分享，《從一粒鈕扣談起》，爾後敘述被診斷長腦瘤和罹肺癌，經歷了神蹟，神工作的痕跡，並見證神的恩慈和憐憫。手術之後，他常常稱我是他的肋骨，所以我想以這個角色，他的另一半，《也從一粒鈕扣談起》。奈何文思枯竭，雜務紛擾，靜不下心來，遲遲無法提筆寫就。只是，心被恩感……不能不述說我主我神奇妙作為！苦捱禿筆，蝸牛爬格，試述說並數算神蹟，俾為自己隨時的提醒和激勵，希望也能見證分享神闊長深高的慈愛和恩惠。怎奈不能盡述，難表暢透，盼情能見乎辭，冀微表全然感恩之心。誠願頌贊感謝尊崇全都歸於神！

一粒鈕扣

2020年農曆除夕是禮拜六，親家邀請我們一起過節。正準備出門時，濟祥告訴我，他沒辦法扣左邊的袖子。心裡悸撼！已經有兩三個月了，濟祥很不一樣，常常若有所思(或失)，鬱鬱寡歡，說話不帶勁。是憂鬱症？是工作壓力太大？還是捨不得公公過世？而現在又中風了嗎？！主啊！怎麼辦呢？！從網上趕緊查來中風測試，還好濟祥都過關。因為隔天我們都有服事，濟祥去亞特蘭大北區浸信會講道，我是教主日學。覺得臨陣換人，不太負責任，也會大大為難同工，所以照常準備，但不住地禱告，懇求主憐憫托住，禮拜一再去看鐘華醫師。感謝主！我們一夜安然入睡。

巧遇醫師

隔天，主日早上濟祥覺得自己可以開車，不用麻煩女兒。我優柔寡斷，雖然不放心，卻讓他單獨出門，惟禱告不息。事後他回想，自己真是貿然前往，靠著講章不知所云地講了一篇道，友堂長

執們知情後，時常地關心代禱。而我在教會參加了周日神學和晨禱之後，心裡才想著，這麼多人，有可能碰到鐘華，事先打個招呼嗎？不料，一抬頭就看見術後初愈的鐘醫師迎面而來。跟她描述了一下大致情況，她覺得不太放心，待濟祥回家後，親自來家裡看診，雖然不似中風，但建議儘快去急診，當天就可以照MRI，如果經她診所下單，還得再等兩三個禮拜。所以我們聽取忠告，立即去了醫院。真是感恩感謝鐘醫師仁心仁術！

發現腦瘤

在急診室醫護人員評估後，大概是他們判斷不是中風，所以我們等待了數小時之後，才輪上濟祥作CT scan，結果醫生告知左前腦長了一顆3.5公分腫瘤，必須再照MRI確認。當天已晚，所以安排我們住院，隔天再照MRI。這突如其來的晴天霹靂，猛觸心弦難自己，眼前一片漆黑眩暈……，

還好趕來陪伴的女兒女婿以過來人身份，談笑風生地加油打氣。2017年，就在他們準備結婚的前幾個月，那時的准女婿因腦殼裡面長了瘤，動了手術取瘤，換了片人工腦殼。他們的經歷和心曆路程猶如一劑強心針，成為我們的幫助和鼓勵。啊！似乎明白了，為什麼性情作風迥然不同的我們會成為一家人。

神的時刻

原定計劃是早上照MRI，卻一延再延到晚上。當時覺得很無奈，如今想來卻是恩典在其中。趁住院等待時，作好一些術前檢驗，省去舟車勞頓奔波，並且多些機會諮詢神經外科醫生。他很有耐心地釋疑，讓我們放心許多，心想著他是基督徒？!(術後回診，濟祥確認他是主內弟兄，深覺是主的預備，很感恩！) MRI確定是腫瘤，醫生計劃一兩個禮拜之內開刀。向神祈求越快越好，但手術還是安排在十天之後。然而，我因此有足夠時間安排各樣事，卻無暇胡思亂想；並且大半年前訂的預約要改期是很困難的，也因有時間與醫生本人取得聯繫而成為可能。啊！在神的時刻，一切都美好！

總不撇下

等待手術的日子是忙碌的，不容也不想讓負面思緒襲上心頭。只是，每日單單與主相遇傾心吐意時，不禁淚眼婆娑……。主啊！和濟祥大學同窗相識，如今結褵三十多寒暑，生命與共，若是只能有一人存留，那應該是他，撥我年日給他吧！好讓他在教會和家庭中更多服事，他比我合用……（看他術後受藥物之苦；放療時，又見他薄弱身軀，頭被桎梏，非常不忍是他獨翔，遂向主懇求，將我們年日均分，以比翼雙飛更多年歲。）主不時以經文，以詩歌柔聲安慰，祂的慈愛永遠長存，祂的恩典乃是一生之久。一宿雖然有哭泣，早晨便必歡呼。祂總不撇下，也不丟

棄。真是感謝主！感恩！

風浪甚大

手術當日清晨，我們心中平安，從容就醫，跟醫護人員還談笑風生，但當濟祥在手術中，我獨處於等待室，卻忐忑有時。想到四、五十年前乾爸（家族中唯一的基督徒）腦瘤不治，想到醫學報導資料，東想西想……，憂慮便如驚濤駭浪洶湧襲來！惟當禱告讀經，或閱覽屬靈書刊，思想神的話語，才得以心安氣舒。聖經真是一面鏡子，從彼得履海的故事裡看見自己。當風浪甚大時，我失焦不注目主，卻環顧四周狂風怒濤而惶然失措！只有轉目再次定睛仰望生命之主，一直同在，而且永遠同在的主，即能得享平安穩妥。祂說“你們放心！是我，不要怕！”。啊！神的話語不僅是白紙黑字刻印著，也是能真實經歷的。

同走同行

手術順利完成，三、四小時之後才見到濟祥，他跟我說的第一句話是主使他靈魂蘇醒。感謝主！死蔭幽谷祂同走過。濟祥得在加護病房觀察兩夜，沒有家屬的床，我只能回家休息。第二個晚上積雪又起霧，能見度非常低，在車裡著實心慌，想著夜深了，能有前車可循？!不料，出了停車場，就看到前方有紅車燈領著。哇啊！它轉走



了，咦！另有一輛車上來了……車輛交迭互替，最後一輛竟然是轉進同一社區，離家七、八戶前才轉開。神保守引領祂的子民，當年，以色列人出埃及，“祂白日用雲彩，終夜用火光，引導他們”（詩78：14）。那夜，我在黑暗迷霧中，深知祂護佑同行！

愛泉湧流

神的兒女真是蒙福，主愛闊長深高，主內之愛如同雲彩圍繞。代禱關懷似甘霖澤及，或求時刻分秒扶持幫助，或求每日足夠恩典信心，巨細靡遺。而煲湯送餐如時雨恩臨，有不按班額外送達，有出院當晚冒雨而來，有不比我們強壯的主內兄姐亦探望送食，更有腳痛仍療傷的姊妹編織禱告毯郵寄而來，無私的愛多而又深！牧長有手術當天一早就來禱告祝福，有百忙中仍到醫院陪伴，有帶鮮花或食物到訪，不能親臨的代禱關愛有加，甚至寄來屬靈書籍。北區浸信會和雅典母會的長執也來訪關懷，深覺是神刻意給我們的安慰。而媽媽和妹妹們守望禱告自不在話下。啊！神就是愛，愛是從神來的，愛也藉祂兒女泉湧而來！

逾感恩惠

感謝主！借著醫生精湛縝密地開顱取瘤縫合，手術成功沒帶給濟祥太多疼痛，但藥物的副作用著實讓他吃了不少苦頭。胃酸過多難以入睡，但人卻是亢奮又多言語，見著手術前後不太一樣的他！所幸調整藥物，樂見我所熟悉的他慢慢地回來了。手術十天后去診所拆線，喜見傷口癒合良好。惟醫生告知腦瘤不分期了，因為腫瘤細胞源於肺。啊？又是晴天霹靂蕩心魂！經腫瘤科醫師後續作了其它檢驗，確定從肺而來。可是，手術前後所有CT和PET scans都查不出胸腔內有一丁點兒可疑之處啊?! ……張牧師說，這真是奇特的

病，相信神要以奇特的方式醫治，懇求主逾格的恩惠全然施展。是的，就從一粒鈕扣開始！

疫情之下

2020年初，全世界逐漸進入COVID-19風暴中。居家令，讓濟祥術後恢復階段，能在家上班，有些複診改用網上進行，減少感染的風險，肺鏡檢查取消了，讓他少受點苦。我們實驗室規定必要時才去，所以有很多時候不致讓他獨自在家，讓我安心多了。感恩之餘，也知許多人處在焦躁憂慮，絕望無助的難處裡，除了禱告，真是力有不逮。三月下旬黃牧師講道，以《苦難中的平安》勉勵要深知神永遠作王，永遠愛人，旨意美好，垂聽禱告。要以信心的眼睛，穿過密佈的烏雲，仰望晴空之上的君王，見證基督與福音。是，學習多多行善好施，更多引人認識信靠主，知道末後有指望，在指望中要喜樂。

晴空之上

奔走天路歷程，神沒有應許天色常藍，也非花香常漫，自己更有許多軟弱。儘管腫瘤科醫生告知濟祥的一切指標狀況非常良好，但聽到他咳嗽聲，或見他若有所思，還是會心悸片時！深知惟定睛仰望晴空之上的主，就能經歷主同在同行之真實。有一首詩歌《He's only a prayer away》，唱吟神與我們之距，僅禱告之遙！在主手裡有一劇本，我務要不住地祈禱能演好自己的角色，而凡事交托信靠主。縱有不解難言之亂象或困境，願能像以利沙看見滿山有火車火馬圍繞，知道主勝過一切；也願能有顯微鏡的眼光，細心思索我主我神工作的痕跡，慈愛的標記和恩典的記號於俯拾之間。啊！稱謝讚美主，祂的慈愛永遠長存。

淑雯於2020感恩季節

感恩見證

与新冠病毒争战的十四天

邹晶

新冠疫情在美国爆发接近一年，虽然新冠感染的数字不断上升，也偶尔听说周围有朋友染上的，但我一直不会想到自己会染上新冠。去年12月10-11日，我有点发烧，轻微咳嗽，我想还是去检测一下为好。于是，11日星期五去家庭医生那里做了检测，回家等着下一个星期出结果。不知为什么，从检测回来后，烧完全退了，也没有其它不舒服的感觉。我想大概是普通感冒，应该已经过去了。加上那个周末，教会有许多要紧的事务需要处理，我完全没有在意，整个周末加上后面一个星期一，四天时间全力扑在教会的事奉上。周一早上，为了有充分体力投入一天的工作和晚上牧长的会议，我还跑了40分钟长跑。周二早上，检测报告来了，让我吃惊的是，结果是阳性，我得了新冠。周二得到检测报告以后不久，就开始发烧、干咳，身体极为疲惫，感觉沉重，后来失去嗅觉等这些新冠的症状，直到圣诞节前24日前后差不多完全退烧，前后整整两个星期，新冠才痊愈。

虽然我的症状基本算是轻症，但在十四天中，却觉得经历了死荫的幽谷，更经历了神的大能和弟兄姐妹的爱。我把十四天中与弟兄姐妹的一些短信交流整理成此短文，为了对神感恩，对弟兄姐妹们感谢，也期望给今后在病痛中的弟兄姐妹有一些安慰。

12/15/2020

中午前后收到新冠检测报告后，我给教会牧长会报告我的情况。这里是中文翻译及报告原件。

亲爱的诸位牧师、长老，

上周五，在发了两天低烧以及出现其它一些症状以后，我去做了新冠测试。今天我拿到了报告，结果是阳性。我现在并没有发烧，感觉也还好。不过，我仍然在咳嗽，觉得疲劳。我以为我这些天的疲劳感觉是源于最近许多紧张的会议，还有不停地与团契兄弟姐妹们交通教会所发生的问题所引起的。很显然，这些并不是唯一的原因。我们家除了儿子 Jeremy 以外都有些轻微的症状。我想我们都被传染上了。虽然我们现在感觉都还好，不过我们都还在新冠的初始阶段，会有一段路要走。我想我还是完全休息几天为好。所以，在后面一两个星期我就不能参加教会的任何活动了。非常抱歉，在教会如此紧要的关头，我不能和你们在一起。不过，我会为教会，为你们每一位祷告；也请你们为我和丽群、Jeremy 和暂住在我们家的小姨子祷告。现在，我们不需要任何其它东西。丽群仍给我们做好吃的饭菜。她是一位坚强的女子，她现在只觉得有一些喉咙不舒服。

请暂时不要告诉教会的其他弟兄姐妹们。不是我们不需要他们的祷告。我实在不想在教会有如此重要的事情发生的时候，转移别人的注意力。

我要去睡觉了。神与北堂同在，神与诸位牧长同在。神大有怜悯，祂最终一定会治愈我们的创伤。

你们的弟兄，

邹晶

Dear Pastors and Elders,

Last Friday I had Covid19 test after 2 day's low fever and some other symptoms. Today I got a positive test result. I am feeling fine, no fever except for the past 2 days in last week. But I still have experienced a cough and tiredness. I thought that my recent tiredness was caused by the intensive meetings and talking to fellowship groups and brothers and sisters on the recent church issues. Apparently, they were not the only reasons.

My family members all had the mild symptoms except for Jeremy so far. I believe that they all have got the virus. Although we are feeling OK, we are not out of the tunnel yet. I think it would be better for me to take a rest for the next few days. So I will not be available for any church event this week and maybe next week.

I feel so sorry that I can't be with you guys right now at our church's critical moment. But I will pray for our church and all of you. Please also pray for me, Lily, Jeremy and my sister-in-law who are temporarily staying with us. At this moment we don't need anything else. Lily is still cooking very yummy food for us. She is a tough lady and only has felt some sore throat.

Please don't spread the news to the church at this moment, not because we don't need brothers and sisters' prayers, but I don't want to take brothers and sisters' attention away from the current critical issues of our church.

I am going to bed now. May God be with ACCCN. May God be with you all. Our wound will eventually be healed by the Lord's mercy.

Your Brother,

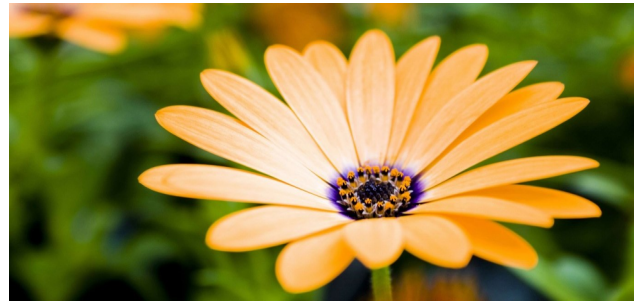
Jing

写了给牧长会报告不久，我就开始发烧。12月15 - 18日，我基本在发烧和昏睡当中。完全没有力气与外界交流。16日星期三之前，应教会长老的要求，我同意把感染新冠的信息放在教会的祷告单上。之后，许多弟兄姐妹来询问关心我的病情。我就开始用短信的方式，把病情告诉了一些弟兄姐妹。

12/18/2020

谢谢弟兄姐妹在主前为我的代祷。你们的祷告和各地的关心温暖着我的心。我自周二再度发烧以来，病情基本上没有更好或更坏。低烧、干咳、完全失去嗅觉，极度疲劳。基本上用退烧药可以控制发烧。我大部分时间在睡觉。感谢主，胃口还不错，也睡得安稳。我想再过几天应该会过去了。家里其他人或者已经痊愈，或者基本无症状。再次谢谢大家。请为教会祷告，求神怜悯！

18日下午，我去了 Emory Johns Creek 医院的急诊室，并不是因为病情有特别的恶化。主要想确定我的肺部和总体情况没有什么大问题。



12/19/2020

问：你生与死的唯一安慰是什么？

答：在生和死两者之中，我的身体、灵魂都不属于我自己，乃是属于我信实的救主耶稣基督...。

海德堡要理问答第一问，是我常引用的属灵经典。这些天它对我来说，不再仅仅是优美的名句，而成为我每日默想时带给我安慰和力量的亲切的话语。Amazing.

昨天下午上了ER，查了一些身体指标，心脏、肺部都没有大问题。肺部有点发炎，但应该还属正常。如果是新冠直接引起的，那就没有药可用。医生给了我抗生素，把它当成并发的原因造成的。先试试看吧。

我其它情况仍和几天前一样，没有大进步，也没有大退步。当我从睡梦中醒来，仍然感受到那种特别的沉重时，那是只有在得新冠后才感觉到的，我知道新冠病毒还在我体内，还没有被除去。

Jeremy 昨天拿到新冠测试报告，居然是阴性。他是一个比我和丽群还小心翼翼的年轻人。感谢主保守他。丽群的报告也许要到下周一了。她到现在完全无症状。请求大家继续为我们一家祷告。我尤其需要你的代祷。更请为北堂祷告，求神怜悯我们！

20日，丽群检测新冠的报告出来，她并没有被感染，这实在是非常神奇的事。我们俩天天形影不离，她在我染上新冠期间，有一次还错戴了我刚用过的口罩。我服用了ER医生开的治疗肺炎的抗生素后，很快开始好转。

12/20/2020

再次谢谢弟兄姐妹的代祷、各样的关怀。神是奇妙的，“祂施展大能的手和伸出来的膀臂，因祂的慈爱永远长存。”

丽群的检测报告出来了，和Jeremy一样，居然是阴性，这病毒根本没有侵害到他俩。我们在惊奇之余，只能赞叹神行事奇妙，远过于我们所能测度的。这让我想起十八世纪英国诗人William Cowper所写的一首圣诗“GOD MOVES IN A MYSTERIOUS WAY”（“神的道路奥秘难测”！）

神的道路奥秘难测，施行祂的神迹；
祂的脚踪在大海中，风暴是祂坐骑...
盲目不信定然失误，徒然观神作为；
惟神自己是解释者，终使真相大白。

今天，我的感觉也好多了，大概是治肺炎的抗生

素起了作用。昨晚到今天早上，基本没有发烧。虽然还在咳嗽，但身体感觉轻省多了。相信神会继续施恩，终必全然医治我。

请弟兄姐妹们继续为我代祷，千万不要再给我们送任何食物。你们的爱让我们深得感动，但我实在不愿意看到送来的东西浪费掉。更请大家继续为教会祷告。神的道路虽奥秘难测，但祂的慈爱是永远长存！

我的两个妹妹在得知我患新冠后，请求他们所在的教会弟兄姐妹为我祷告。素不相识的主内弟兄姐妹为我不懈的代祷真令我感动。澳大利亚墨尔本华人教会的牧师特意把他们每次的查经聚会提前半小时，请大家都为我祷告。我在香港的妹妹所属的BSF小组也不懈为我代祷。她们每天都把微信代祷传给我，真令人感动。主内的大家庭跨越了地域、国界，主泽流长、无远弗届，通过远方的弟兄姐妹的代祷，再一次沁刻在我的心中。



12/21/2020

自我患上新冠以来，我的两个妹妹，一个在香港的BSF小组，一个在澳大利亚的教会，一直在不懈地为我们一家祷告，就像你们的忠心代祷一样。下面是我刚才写给他们的简短情况，就作为我今天的更新：

谢谢你们的主牧、师母及弟兄姐妹们！为我这么点事惊动远在澳大利亚和香港的弟兄姐妹，实在

不好意思。我只能感谢主，祂那不可测度、长阔高深的大爱，从你们对我这个完全不认识的弟兄忠心的代祷上显现了出来。

我自从三天前去急诊室后，开始服用医生开的治疗肺炎的抗生素，情况大大好转。差不多烧退有三天了，每一天都觉得比前一天更加进步些。今天，除了还有些咳嗽，觉得和健康的人没有什么两样了，甚至嗅觉都回来了一些，胃口也很好。生病以后，体重掉了5磅左右，看来很快就会长回来。

再次谢谢你们这些远在海外的弟兄姐妹！

愿神赐福你们，记念你们的爱心。愿我们在神的国度里，一同为福音效力！

圣诞节前夕，蒙神的怜悯，我得胜凶险的病毒，争战即将止息了，我的心中充满了感恩。神没有让我白白浪费这次病痛遭难的经历，让我更深刻地经历了祂的爱，以及弟兄姐妹的爱；让我在生死未卜的时刻再一次思想生命的意义；让我在祈求祷告的时候，再一次经历了祂应许的信实。我要感谢救我出黑暗、入光明的救主，祂道成肉身，来到世上，为我捨身流血，完成了拯救的大功。

“在生和死两者之中，我的身体，灵魂都不属于我自己，乃是属于我信实的救主耶稣基督。祂用宝血完全涂抹了我一切的罪恶，并且救赎我脱离魔鬼一切的权势；祂保守我，若非天父允许，我的头发一根也不能掉下；祂又叫万事互相效力，使我得救。因为我属基督，祂借着圣灵使我确实知道有永生，也使我从此以后，甘心乐意为祂而活。”（《海德堡要理问答》）是的，主啊，我甘心乐意为祂而活！

12/24/2020

弟兄姐妹们早上好！两周与Covid19 病魔的争

战，对我来说的确是令人难忘的人生经历。每天早上从昏睡中醒来，当我知道“我的生命尚在我里面；神所赐呼吸之气仍在我的鼻孔内。（伯27:3）时，我不禁赞美神，“凡有气息的都要赞美耶和華！”（Let everything that has breath praise the LORD.）（诗150:6）除了向神感恩和赞美外，我不知道还能说些什么。神是大有怜悯的，祂大能的膀臂绝不缩短。

上星期五下午，我在很不愿意的情况下去了ER，在简易病房里又冷又饿，受了六小时的煎熬。不过，急诊室的医生做对了一件事，就是给我开了医治肺炎的抗生素。服了这个药后，病情一天好过一天。到今天，退烧已经差不多五天了。虽然还有些咳嗽，觉得体力、精神已经大半恢复。医生说，退烧七天后，就可以恢复自由了。

大家知道丽群Covid19 检测是阴性。几天前，她又去查了抗体，也是阴性。她根本没有让这病毒沾上。神怜悯我们家，让这位坚强的妇人有力气照顾家里的其余三个人。“才德的妇人谁能得着呢？她的价值远胜过珍珠。”（箴31:10）感谢神，丽群是神赐给我的才德的妇人。

谢谢大家这些天对我们一家的关心和在神面前的祷告。愿神记念你们的爱心。

请继续为教会其他患新冠的弟兄姐妹们祷告。请继续迫切为教会祷告！耶稣基督降世为人，为要救我们脱离今时诸般的凶恶，也必救我们进入祂的天国。“愿荣耀归给祂，直到永永远远。阿们。”（提后4:18）

祝大家圣诞节快乐！





I was born into a Muslim household where my parents were extremely religious but never forced religion onto my sister and me. There was constant fighting, and my dad verbally abused my mother and me so much that they filed for divorce.

Being a child just going into middle school, the divorce was really hard on me, and I fell into a really bad depression. I self-harmed and attempted suicide on multiple occasions for the next three or four years. When I entered high school, I started opening up to one of my teachers, and he said he wanted to try to help me through religion, him being Christian and me being Muslim. I didn't get better. My last suicide attempt almost killed me, and my teacher finally reported me to the school. I was forced into therapy, but I left thinking that Allah would help me, but every time I prayed, everything would go wrong.

Sophomore year, my friends started NaCl at my school, and I joined to support them. It was interesting to see how differ-

ent Christians and Muslims really were: the way they prayed, the amount of technology used, even how the Bible is held versus how the Quran is. Somehow, Emilie convinced me to go with her to youth group. We made up a story to tell my mom and went to youth group early, so I got to hear all the songs before worship.

When the time came, I was prepared to sing along with everyone else, but as I tried to sing, streams of tears flowed down my face, and I ended up bawling through all three songs. But it wasn't just tears; I also felt an overwhelming sense of peace and comfort, and that I could finally let go of everything I was holding onto. As I started to think about it more and more, everything else made sense, too. I could see that God put my teacher into my life to introduce Christianity as a possibility, that God was trying to show me that I was breaking a commandment praying to Allah, that God saved me from death that night so that I could go to Him,



Sarah Phanji



that God was calling me this whole time to go back to Him.

That event happened almost three years ago. Since then, I have gone in and out of faith numerous times, thinking how it was easier and less painful to not convert, but every time I wanted to give up, God would put someone in my life or even perform a miracle to show me that He was still there. God never let me go.

My faith still has a long way to go. There is still the fear of rejection because I got baptized, of informing my extended family that I am now Christian, and even of trying to lead my family to God, but I am comforted knowing that He will be with me through these challenges.

This baptism is just the beginning of my life with God, serving Him, praising Him and trying to lead others to Him.



Sabrina Chua

Hi, everyone! My name is Sabrina Chua, and I am a senior at Georgia Tech. Before Christ, I didn't love Jesus. Growing up, I was spoiled and felt the need to be better than others. Although I grew up in the church from a young age, I did not have an understanding of who Jesus Christ, our Savior, really is.

Reaching middle school, I did not experience any major event, but I felt motivated to develop a closer relationship with God. I began praying each day and reading the Bible, learning more about the Word of God. I realized that there was no reason to be spoiled and look down on others. I felt convicted by the Bible and wanted to live my life like Jesus. I focused on serving and volunteering, which continued until the middle of high school, when my relationship with Him grew colder.

Eventually, I was faced with various complications, and rather than looking to Christ, I distanced myself to run from these problems. I grew more stubborn and threw these dark emotions onto those around me. Once senior year of high school came, Christ felt



far away, and I felt empty. There were days that I could not move after waking up, thinking the Spirit had left my body.

One day, a friend asked if I would like to come to church with him, and I decided to go. As I walked in, it was as if Christ was welcoming me back; when I left, I was rejuvenated. However, going home, I was faced with a harsh lecture for coming back late, which caused me to be confused again. I felt wrong for going to church. My friend asked me to come again, but I told him it was okay. I denied God again.

A few months passed, and I met a boy who's Christian. In a conversation, he shared with me a part of his testimony, describing a miracle of God, and told me during the rough times to look to God. I was surprised and compelled to go back to Christ. After late nights, I realized that I was a sinner and needed to get right with the Lord. I prayed continuously for forgiveness and wanted to go back to Christ.

When I went into university, my brother had joined a church, and, by coincidence (God's doing), some friends that I met were from that church. They all encouraged me to join, and Christ welcomed me back into the family of

God in his mercy and grace.

Today, I no longer have these dark emotions dwelling inside; instead, I give myself to Christ in guiding me on the path He sets. I joined and have been serving in my church community at university. Through the grace of God, I was able to meet other brothers and sisters and develop a closer relationship with our Lord.

Looking back, I truly appreciate the blessings that the Lord has given me. I share this part of my testimony to show not only how I am not ashamed of my pain — and you should not feel ashamed of yours — but also how the Lord will keep leading you back even when you deny him, as he continuously led me back to Him, for “The Lord is my shepherd.” (Psalm 23:1)

In that, “I give thanks to You, O Lord my God, with my whole heart, And I will glorify Your name forever.” (Psalm 86:12)

Prior to becoming a Christian, I believed in my own strengths and efforts, putting every situation into my own hands. Many times, whether it was at school or at home, I constantly felt stressed and anxious about the future. Moreover, I focused mainly on immediate results, such as earning excellent grades or scoring well in golf.

I never felt grateful for the things I was given and chose to rely on myself. I felt extremely disappointed when I failed and unappreciative when I succeeded. Also, I had trouble sleeping due to friendship anxiety, and I was extremely sensitive about how others perceived me. Therefore, happiness and God's word were out of my reach during those blank times.

After being introduced to Christianity and attending multiple church programs,

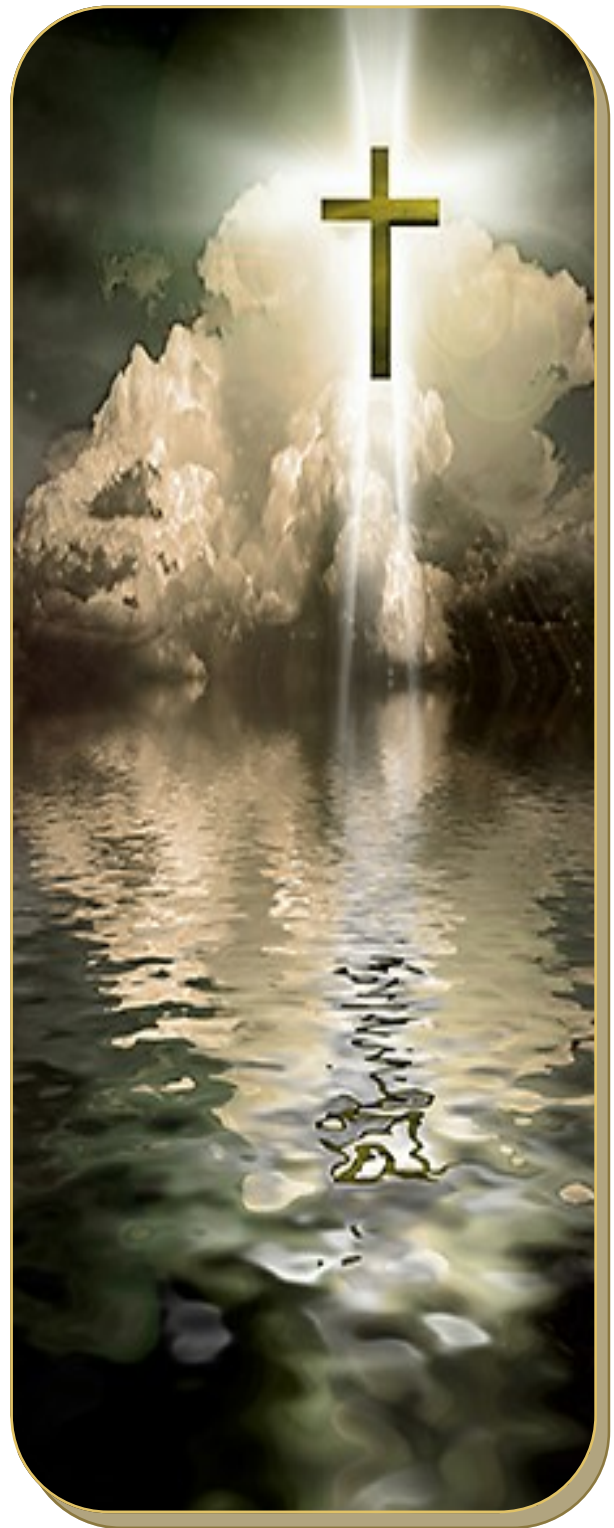


such as youth group and Bible study, I discovered God's powerful love and Jesus' ultimate sacrifice. Sin became a frequently used word that I gradually admitted and accepted. I discovered that no one is perfect except God, making my past worries useless and tiresome. Spiritual energy filled my body as every day became a chance to repent and heal. I realized that Jesus loves us all so much that he forgives our terrible sins. His acts of forgiveness gave me feelings of hope and reassurance. Furthermore, I changed my perspective towards my daily activities by starting to incorporate the Bible into my life.

My conversion lifted off most of my stress and worries. Now, I follow God's precious word and connect with Jesus, which reduces the pain of earthly hardships. Christianity has played a huge role in many of my daily activities, one of which being golf. In the summer of 2020, I competed in the U.S. Kids Golf World Teen Championship for three rounds. Dur-

ing the second round, I felt extremely nervous and panicked over my scores, while struggling to retain my composure. However, after the round ended, I prayed to God and asked him for forgiveness of my unnecessary stress. I remembered to continue communicating with God during the final round, which kept me composed. Due to this experience, my relationship with God strengthened as I prayed to him amid times of hardship and joy.

Another altered aspect of my life is my relationship with my family. The Bible states in Ephesians 6:1, “Children, obey your parents in the Lord, for this is right.” After knowing the Bible verse, I have become more appreciative of my parents and sister, who unconditionally love me. With God’s guidance, my relationship with my family and friends is growing stronger every day.



Rebecca Lai



Good afternoon! My name is Rebecca Lai, and I am a junior at South Forsyth High School. I have been attending this church ever since I was a baby, so you could say I grew up in the church and in a Christian household.

Ever since I was little, I was taught that Jesus died on the cross to pay for our sins and that he was our Savior. Back then, I thought Christianity was just knowing these basic Christian concepts, reading the Bible, and praying. I did not know what it truly meant to be a Christian until I heard a sermon and the preacher said that being a Christian is not about what you know about God, but it is about whether you know God. I learned that Christianity was about having a close and intimate relationship with God.

Worship at my first Winter Retreat impacted my longing for God because I could hear everyone's voice in the room and could tell that they deeply loved Jesus. I could feel Jesus' presence in the room. After

Winter Retreat, my relationship with God was at a spiritual high, but as months moved by, my spiritual high slowly died down. I read the Bible, but I was just reading it to check it off my checklist. I prayed, but it was just routine prayer and had little meaning behind it.

Nearing December of 2019, my grandma was in and out of the hospital. One day, my mom was staying at the hospital to look after her. At home, my family and I were about to eat dinner when we received a call from my mom saying that we should come to the hospital because Grandma was not doing so well. To this day, I still remember walking into that hospital room and immediately breaking down. Grandma passed away that day.

Afterward, I questioned God, asking why He took away my grandma. I didn't know why He would take away such an amazing person. However, I remembered something my mom said to me when we were in that hospital room: "Grandma doesn't have to be

in pain anymore.” That’s when I recognized that it was time for Grandma to go because she had felt pain for too long. She gets to be painless in Heaven, and my recognizing this helped me to move on and to continue seeking Christ. As it says in Isaiah 43:2, “When you pass through the waters, I will be with you; and through the rivers, they shall not overwhelm you; when you walk through fire you shall not be burned, and the flame shall not consume you.” This is the power of the gospel, and I hope that my testimony can remind others that nothing can keep them away from the love and grace of Jesus Christ.

I recently joined the youth servant team, and I am learning how to serve God and others. While my relationship with God is not perfect, I am very excited for this next chapter in my life and how it will bring me closer to God. Thank you!



From page 67

fied with Christ. It is no longer I who live, but Christ who lives in me. And the life I now live in the flesh I live by faith in the Son of God, who loved me and gave himself for me.” After experiencing the work of God, I have decided to start a new page as a high schooler, away from my troubled past as a kid. Revelation 4:11 says, “Worthy are you, our Lord and God, to receive glory and honor and power, for you created all things, and by your will they existed and were created.” I am ready to proclaim the Word of God through the power of God within us.

Dead to Sin - Alive to Christ

Therefore go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, and teaching them to obey everything I have commanded you. And surely I am with you always, to the very end of the age.

Matthew 28: 19-20



When I was born, I was blessed to be in a Christian household and grew up with children's Bible stories. As a kid, my parents would bring me to church every week, where I memorized Bible verses to receive stickers and talked with my friends. Every time I went to church, it would be the same process: I would go to church and not know what was going on. Throughout elementary

and one-third of middle school, I went to a public school. Many Christians believed that public schools were a bad influence on children, as did my parents. For example, throughout the sixth grade, I made many bad decisions, which led to even worse decisions. As a result, my parents decided it was best for me to move into a Christian school. During that time of hardship, I overlooked the fact that God was the one who led me to be who I am today.



Elizabeth Tian

Throughout my life, I never thought that I had truly experienced the work of God, like health miracles or tragic events that led a person to God. I was truly introduced to God in eighth grade when I was listening to a few people's testimony during Winter

Therefore go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, and teaching them to obey everything I have commanded you. And surely I am with you always, to the very end of the age.

Matthew 28: 19-20



Retreat. I realized that I did not have my own testimony yet and wanted to find one.

Over the next few months, I waited for a miracle or some kind of sign from God to show me His glory, but I never got one. I was frustrated and mad because I had prayed and waited patiently for God to do something, but it never came. A few more days passed, and I told my mom what had happened. My mom told me that I did not need a miracle or sign to come and be part of my testimony because we experience God daily. I do not have a miracle to present to everyone today about my testimony, and you don't have to have one, either. I realized that the little things that God does for us I pass over like they are nothing.

After my mom finished talking to me, I felt a wave of relief and understanding pass over me. I truly understood the meaning of what it is to be a real Christian with the help of Jesus Christ. He has reminded me that, without him, we are nothing. Galatians 2:20 reminds us, "I have been cruci-

go to page 65



寒冬季节，我和许多弟兄姐妹们一起痛心难眠，一起流泪悔改，一起禁食祷告。三月宣教特刊里《牧者的话》，以及在世界各地的宣教士感恩分享，激励我抬头仰望生命之源，赐人安慰和盼望的神。

2021 年宣教年会的讲员吕子峰牧师在《基督教华侨布道会总干事一月感谢信》中，鼓励我们与亲友结伴读经，分享属灵的领受，与神、与人一起聊天，卸下不必要的化妆，放下自我的防备，坦诚地来到神的面前，跟祂一起 hang out。

《国际关怀协会一月会长事工报告》激励我们以祷告迎接新年，以培训建造新同工，不断为宣教士祷告，继续参加教会祷告会，和长执会一起寻求神的旨意；继续门徒训练，鼓励他人与主同行；也通过《把握时机》等课程，学习跨文化宣教，看见更广阔的神国。

《2020 三福培训见证集》荟萃了去年所有三福学员和队长的学习心得或探访见证，盼望激励更多弟兄姐妹们走出舒适区，接受三福培训，借着遵行大使命，更多经历主的同在。邹晶长老和弟兄姐妹们感染新冠、病得医治的感恩分享，让我更明白了主耶稣在十字架上舍己的爱，祂不仅为伤害祂的人求天父的赦免，而且在临终之前喜乐地宣告：“成了！”

我们的主耶稣在上十字架之前，曾为所有的信徒一再恳求天父：“使他们合而为一，像我们合而为一”。我相信：主的祷告必定成就，因为主的荣耀已经赐给祂的教会。

愿主撕裂我们，也医治我们；破碎北堂，也复兴北堂，荣耀祂的名！

邱玲

In this winter time, many brothers and sisters, including myself, have slept poorly with a broken heart, repented together with many tears, and fasted together in prayers. In this March Mission special issue, “Voice of Our Shepherds” and grateful testimonies from missionaries across the world inspired me to look up to the Source of Life, who gives us comfort and hope.

The 2021 ACCCN Missionary Conference’s speaker, Rev. Henry Lu, encouraged us in his “COCM General Director’s January 2021 Thank-You Letter” to read the Bible with family or friends, share spiritual insights, chat with God and people, and “hang out” by removing unnecessary makeup and letting our guard down before God.

“CMI January report” encouraged us to welcome the new year with prayers and build up new co-workers with training. While we keep praying for missionaries, we need to attend ACCCN prayer meetings to seek our God’s will with JBED. While we keep encouraging others to walk with the Lord by discipleship training, we could learn to become cross-cultural missionaries and see God’s Kingdom with a broader view by attending training, like “Kairos.”

The collection of testimonies from all the 2020 Evangelism Explosion (EE) trainees and captains shared what they learned in the training or the testimonies in EE visits. Hopefully, they will encourage more brothers and sisters to get out of their comfort zones, join in the EE trainings, and experience the presence of the Lord more fully by obeying the Great Commission. Also, from the thankful testimonies of Elder Zou and other brothers and sisters who recovered from COVID-19 and other diseases, I understand better about the unselfish love that was shown on the cross by our Lord Jesus Christ. He not only prayed for the forgiveness of the Heavenly Father for those who hurt him, but also proclaimed joyfully at the edge of death: “It is finished!”

Our Lord Jesus prayed to the Heavenly Father for all the believers again and again before he was crucified on the cross: “They may be one even as we are one.” I believe that his prayer will surely be accomplished because his Glory has been given to his church.

May our Lord tear us apart and heal us together, break and restore ACCCN, to glorify his name!

Ling Qiu



亞特蘭大華人基督教會北堂
ATLANTA CHINESE CHRISTIAN CHURCH NORTH

5055 Morton Road, Alpharetta, GA 30097

Tel: (770)667-9593 Fax: (770) 343-8241

<http://www.acccn.org>

亞特蘭大華人基督教會北堂 《恩語》2021 年 3 月

Atlanta Chinese Christian Church North <Words of Blessing> March 2021

文書執事/Literature Deacon: 張琴 Catherine Zhang

封面設計/Cover Design: 馬琨 Kun Ma

編輯小組/Editors: Richard Matthews, 徐宗和, 邱玲, 馬淑華, 王理安, 談衛紅, 黃曉蔚, 魏彬, 敖燕, 苑霞, 楊青, 戴潔, 費卓文, 田薈琳, 閔浮, 臧傳雲, 許煒, 陳果果, 井莉娜

ACCCN Winter Events 北堂冬季活動



亞特蘭大華人基督教會北堂
Atlanta Chinese Christian Church North